

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра теории германских языков и межкультурной коммуникации
45.03.02 Лингвистика

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой теории германских
языков и межкультурной коммуникации
_____ О.В. Магировская

«_____» _____ 2022 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОНЛАЙН-
КОММУНИКАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ И
КИТАЕЯЗЫЧНЫХ КОММЕНТАРИЕВ)

Выпускник

К.С. Дубская

Научный руководитель

канд. филол. наук,
доц. Н.В. Немчинова

Нормоконтролер

А.А. Струзик

Красноярск 2022

РЕФЕРАТ

Тема бакалаврской работы – «Лексико-стилистические особенности онлайн-коммуникации (на материале англоязычных и китаеязычных комментариев)». Выпускная квалификационная работа представлена в объеме 93 страниц, включает в себя 6 таблиц, 9 диаграмм, а также список использованной литературы, состоящий из 68 источников, 8 из которых на иностранных языках.

Ключевые слова: **ОНЛАЙН-КОММУНИКАЦИЯ, ИНТЕРНЕТ ПОСТРАНСТВО, СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ, КОММЕНТАРИЙ, ЦЕЛЬ ВЫКАЗЫВАНИЯ. ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА.**

Цель: выявление, анализ и описание лексико-стилистических средств в комментариях.

Задачи: 1) проведение аналитического обзора трудов зарубежных и отечественных ученых в сфере онлайн-коммуникации; 2) характеристика понятия «онлайн-коммуникация», «комментарий»; 3) описание особенностей английского и китайского интернет-пространств; 4) определение тематической структуры постов в английской и китайской социальных сетях; 5) анализ лексико-стилистических средств на примере комментариев к постам в социальных сетях; 6) выявление целей использования лексико-стилистических средств, 7) выявление различий англоязычной и китаеязычной онлайн-коммуникаций.

Актуальность данной работы обусловлена недостаточным изучением лексико-стилистических средств в языке интернет-среды англоязычного и китаеязычного пространств, а также растущей значимостью коммуникации в современном мире. К факторам, свидетельствующим об актуальности данной проблемы, также следует отнести: возросшую популярность виртуального общения, размытие границ дозволенности в интернет-комментариях, обусловленное возникновением безнаказанности высказываний.

Основные выводы и результаты исследования:

1. Интернет – это широко используемый вид электронной коммуникации, а также глобальная кладовая с многочисленной информацией, которую можно легко найти.

2. Главная цель комментария – это не только выражение экспрессии, самопрезентация, а также выражение собственного субъективного мнения относительно какого-либо вопроса, усиление оценочного значения (положительного или отрицательного), реализации субъективной оценки (положительной или отрицательной), выражение отношения участников дискуссии к третьему как «козлу отпущения», передача эмоционального состояния.

3. Достижение различных целей в интернет-коммуникации происходит при помощи лексических и стилистических средств. Пользователи обеих культур используют различные лексико-стилистические приемы для достижения собственных целей в комментариях под постами разной тематической направленности, однако трактовка любого комментария зависит от контекста.

4. Китайское интернет-пространство находится под государственным контролем и имеет ряд ограничений в виде запрета на использование зарубежных интернет-ресурсов и сервисов, обязательной регистрации с помощью номера телефона и цензуры, государство выступает за отказ от анонимности. В то же время первая поправка к Конституции США устанавливает, что власть не имеет полномочий налагать ограничения на высказывания из-за их направленности, выраженных в них идей, их предмета или содержания.

5. Перспективы дальнейшего исследования: 1) анализ лексико-стилистических средств в других английских и китайских социальных сетях; 2) сравнение количества лексико-стилистических средств в китайской и русской онлайн коммуникациях; 3) более подробный лингвистический анализ лексико-стилистических средств в определённой тематике, 4) влияние анонимности на выбор лексико-стилистических средств.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ КОММЕНТАРИЯ В ОНЛАЙН-КОММУНИКАЦИИ	6
1.1. Понятие, виды и типы онлайн-коммуникации	6
1.2. Особенности функционирования китаеязычного и англоязычного интернет-пространств	14
1.3. Комментарий как жанр онлайн-коммуникации.....	20
1.4. Характеристика лексико-стилистических средств в лингвистике	26
1.4.1. Лексические средства	26
1.4.2. Стилистические средства	29
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1	33
ГЛАВА 2. ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОММЕНТАРИЕВ В ОНЛАЙН-КОММУНИКАЦИИ.....	35
2.1. Лексико-стилистические особенности в комментариях на английском языке	35
2.2. Лексико-стилистические особенности в комментариях на китайском языке	60
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2.....	91
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	94
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ	97
ПРИЛОЖЕНИЕ А	105
ПРИЛОЖЕНИЕ Б.....	112

ВВЕДЕНИЕ

Всеобъемлющий процесс распространения интернета и социальных сетей в корне изменил жизнь современного человека. Общение вышло на новый уровень и стало неотъемлемой частью нашей жизни. На данный момент интернет-коммуникация является одним из самых распространённых способов передачи информации. Также социальные сети оказали большое влияние на формирование современного общества, общественного мнения и сознания, поскольку интернет-пользователи все больше времени проводят, читая, поглощая и комментируя контент. Нельзя не отметить, что все комментарии имеют субъективный характер, более того, большая часть из них является анонимными, поэтому неоспорим факт стремления участников интернет-общения высказывать свое мнение.

Желание быть услышанным, стремление к самопрезентации и выражению собственного мнения – извечный вопрос человечества, который теперь, как никогда раньше, стал актуальным для человека и приобрел перманентный характер. Это желание также подкрепляется возможностью анонимно высказываться в интернет-пространстве. Вследствие возможности высказываться анонимно все более актуальным становится вопрос об экспрессивных высказываниях в онлайн-коммуникации.

Актуальность данной работы обусловлена недостаточным изучением лексико-стилистических средств в языке интернет-среды англоязычного и китайского пространств, а также растущей значимостью коммуникации в современном мире. К факторам, свидетельствующим об актуальности данной проблемы, также следует отнести: возросшую популярность виртуального общения, размытие границ дозволенности в интернет-комментариях, обусловленное возникновением безнаказанности высказываний.

Объектом изучения являются комментарии пользователей в онлайн-коммуникации.

Предметом исследования являются лексико-стилистические средства в комментариях в англоязычных и китаеязычных социальных сетях.

Цель работы заключается в выявлении, анализе и описании лексико-стилистических средств в комментариях в онлайн-коммуникации.

Для реализации поставленной цели необходимо решить следующие взаимосвязанные **задачи**:

1. Рассмотреть понятие «онлайн-коммуникации», охарактеризовать ее.
2. Выявить особенности понятия «комментарий» в лингвистике.
3. Охарактеризовать лексико-стилистические средства.
4. Описать особенности английского и китайского интернет-пространств.
5. Исследовать лексико-стилистические средства на примере комментариев к постам в социальных сетях.
6. Охарактеризовать различия англоязычной и китаеязычной онлайн-коммуникаций.

При написании работы были использованы следующие **методы** исследования:

- метод лингвистического наблюдения и описания;
- лингвистический и контекстуальный анализ;
- интроспективный метод;
- метод сплошной выборки;
- метод специальной выборки;
- метод сравнительного анализа;
- лексико-семантический анализ.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования материала в процессе обучения английскому языку в области лексикологии и стилистики, а также в применении полученных выводов для дальнейших лингвистических исследований.

Материалом для исследования послужили 75 комментариев к постам на различных интернет-площадках. При написании дипломной работы были использованы труды как зарубежных, так и отечественных ученых в области изучения лексико-стилистических средств (Е.В. Архипова, Е.А. Бирюкова, Л.И. Богданова, С.В. Бондаренко, И.В. Варфоломеева, И.Р. Гальперин, Т.Н. Демушкина, А.А. Зыкова, Н.Г. Иванова, Л.Г. Ким, К.О. Климуть, Н.Н. Коробейникова, Д. Лакофф, Я.В. Лексютина, Ю.А. Мительштет, Е.М. Мишиева, А.Н. Хабибуллина и другие).

Структура дипломной работы. Работа состоит из введения, двух глав, каждая из которых заканчивается краткими выводами, заключения, списка использованной литературы, приложения с таблицами и иллюстрациями.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ КОММЕНТАРИЯ В ОНЛАЙН-КОММУНИКАЦИИ

1.1. Понятие, виды и типы онлайн-коммуникации

В настоящее время без интернета сложно представить жизнь современного человека ввиду того, что посредством интернета человек получает как необходимую информацию, так и осуществляет коммуникации с внешним миром. При этом функция, связанная с получением информации, перестает быть ведущей, а на первое место выходит коммуникативная функция, так как интернет становится средством не только массовой, а глобальной коммуникации, стирая интернациональные границы в общении людей [Бирюкова, 2014].

В последние годы, а в особенности – в условиях пандемии, когда люди было вынуждены перейти на формат онлайн работы во многих сферах (торговля, финансы и даже образование), виртуальная коммуникация в большей степени заменила реальную, что формирует новую сферу информационного взаимодействия, приводит к возникновению новых видов отношений [Там же]. Так, общение, возникающее посредством использования интернет-технологий, именуется онлайн-коммуникациями.

Под **онлайн-коммуникацией** понимается опосредованное компьютерными технологиями общение двух или более лиц, которое характеризуется невидимостью коммуникантов друг для друга, письменной формой посылаемых сообщений, возможностью незамедлительной обратной связи [Бондаренко, 2004].

В свою очередь, особенностью онлайн-коммуникации является преимущественно анонимность: с одной стороны, действует профессиональный производитель информации, а с другой стороны – множество анонимных пользователей, численность которых невозможно заранее определить [Бирюкова, 2014].

Основные виды общения в сети представляется возможным классифицировать следующим образом (рисунок 1).



Рисунок 1. Виды общения в сети

Необходимо отметить, что, если ранее чаты использовались только для личного общения, то в настоящее время посредством чатов можно получать необходимую информацию и в различных сферах жизни (например, во многих банках и сервисных организациях установлены «чат-боты», которые предоставляют первичную информацию, например, способы оплаты и так далее, а при необходимости получения детальной информации – переключают на ответственного работника, с которым можно осуществить общение также в чате).

В свою очередь, категорий онлайн-коммуникаций несколько: асинхронная коммуникация «один на один» (электронные письма), асинхронная коммуникация «многих с многими» (сводки, рассылки), асинхронная коммуникация, когда пользователь ищет сайт для получения определенной информации, синхронная коммуникация «один на один», «один и несколько», «один с несколькими» (чаты и так далее).

Интернет-технология делает коммуникацию трансграничной. Общение перестает быть привязанным к местоположению общающихся. На этой основе Интернет может выполнять социально-креативную функцию, т.е. формировать новые общности с единой информационной базой и общим ценностно-нормативным фундаментом. Общая направленность развития средств распространения информации состоит в утверждении гетерархического (горизонтального, равноправного) порядка на месте иерархического (вертикального, с доминированием одного из субъектов общения). Происходит переход от односторонней к двухсторонней модели коммуникации [Там же].

Можно выделить следующие причины обращения к онлайн-коммуникациям, как к инструменту общения:

- недостаточный уровень насыщения общением в реальной жизни;
- отсутствие навыков общения в реальной жизни (неумение поддержать или завязать разговор и так далее);
- возможность реализации качеств личности, проигрывания ролей, переживания эмоций, по тем или иным причинам невозможных в реальной жизни [Воробьев, 2007].

Общение в интернет-пространстве отражает языковую личность, что проявляется в выборе языковых средств. Ю.А. Мительштет подчеркивает, что языку социальных сетей, присущи свои отличительные черты, выраженные на всех уровнях:

1. Лексический уровень: аббревиации, заимствования, неологизмы, сленг, сокращения, ономастическая лексика с повышенной экспрессией.
2. Синтаксический уровень: аграмматизм, эмоциональный синтаксис.
3. Дополнительные средства: пиктограммы, смайлики, заглавные буквы (передают повышение голоса), знаки препинания (например, повтор вопросительного знака говорит о заинтересованности или удивлении) [Мительштет, 2017].

Таким образом, можно сформулировать вывод о том, что онлайн-коммуникация в современной жизни занимает важное место, выступая носителем современных нравственных ценностей, а также характеризуясь разнообразными способами и видами общения.

Как было отмечено ранее, онлайн-коммуникация является глобальным феноменом современной жизни, который имеет комплексную природу и является по своей сущности онтологическим, формируя различные виды коммуникации, что наиболее наглядно отражено посредством рисунка 2.



Рисунок 2. Виды онлайн-коммуникаций

Охарактеризуем наиболее подробно представленные на рисунке 2 виды. Так, форумы представляют собой платформу, предназначенную для общения интернет-пользователей в количестве более двух участников на одну или несколько тем в зависимости от специализации форума. Считается, что на форумах мнение людей звучит искренне и ему можно доверять (например, человек на форуме может получить отзывы реальных людей об определенной

вещи или получить ответы на какие-либо другие вопросы). Способов входа пользователей в форум три: плановый (в спокойной обстановке с предварительной подготовкой), экстренный (реакция на уже происходящие события, когда времени на подготовку нет), «дежурный режим» нахождения (вспомогательный элемент в построении соответствующей схемы вброса нужной информации или блокирования чужого вброса).

Блоги по своей сущности являются веб-сайтами, основное содержимое которых – регулярно добавляемые записи, содержащие текст, изображения или мультимедиа. Тематик блогов в настоящее время великое множество: блоги могут быть, как кулинарными, бьюти, фитнес, так и посвященные образовательным или медицинским тематикам. Из блогов можно вынести много полезной информации, блоги также имеют и профессиональное значение (например, педагогические блоги имеют цель вдохновить студентов и усилить их уверенность в рамках межкультурной коммуникации).

Следующим популярным видом онлайн-коммуникаций на просторах интернета, без которых многие современные люди не представляют нормальной жизни, являются социальные сети (Instagram (запрещенная на территории РФ социальная сеть), Вконтакте, Одноклассники и так далее). На данных сайтах у пользователя есть собственная страница, где он может разместить личную информацию о себе, выложить различные фото, видео, Stories, заводить друзей, которые могут быть, как реальными (коллеги, родственники, знакомые), так и виртуальными, с которыми в реальной жизни пользователь может никогда и не встретиться. Для многих людей общение посредством социальных сетей является более приоритетным, нежели общение в реальной жизни.

Электронная почта также является популярным видом онлайн-коммуникаций, она может быть, как корпоративной, так и личной. Посредством электронной почты осуществляется взаимодействие с коллегами, контрагентами, а также коммуникации по личным вопросам. Основным преимуществом электронной почты является быстрота взаимодействия между

отправителем и адресатом. Кроме того, современные технологии позволяют отправлять по почте достаточно весомые файлы.

Информационные технологии сделали возможными более глобальные коммуникации. К таким коммуникациям представляется возможным отнести интернет-чаты, отличительным признаком которых является общение в реальном времени или близком к нему [Бирюкова, 2014: 86]. Чатов в настоящее время существует множество (например, чат для жителей Советского района или чат определенного дома, чат для знакомств и так далее). Общение в чате не обходится без телесности.

Помимо видов, существуют также определенные типы онлайн-коммуникаций, которые можно классифицировать следующим образом (рисунок 3) [Чумиков, 2015: 88].

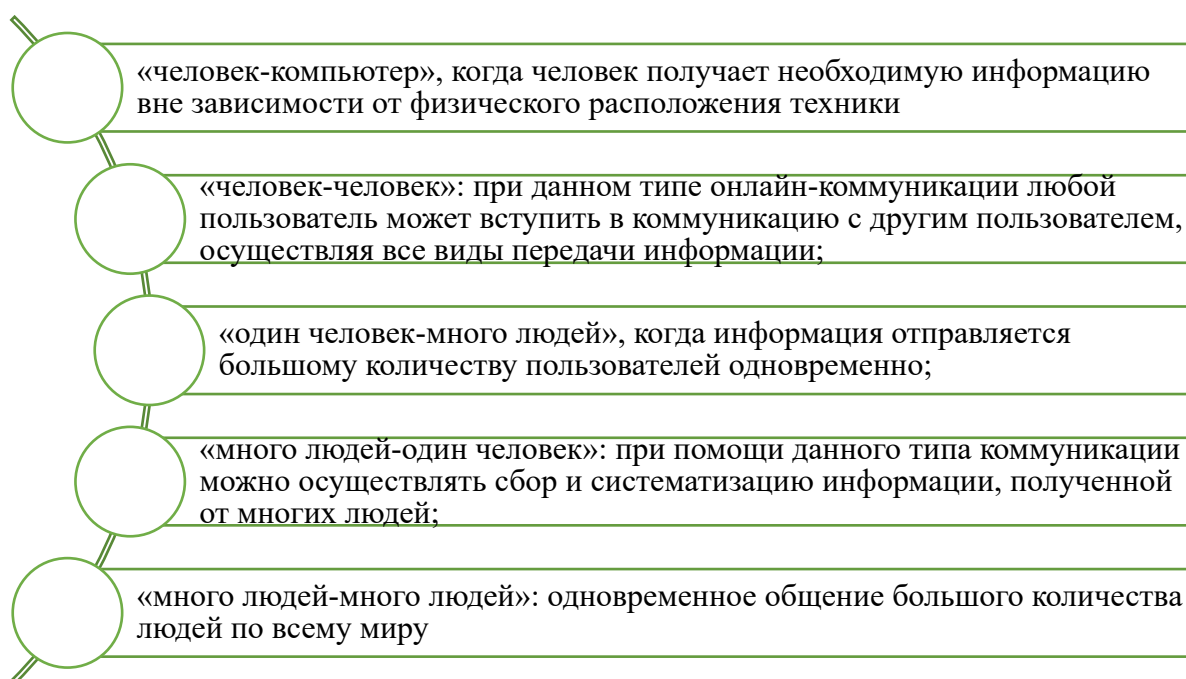


Рисунок 3. Типы онлайн-коммуникаций

На основании вышеизложенного можно сделать вывод о том, что общение посредством Интернета является одним из наиболее популярных и прогрессивных средств коммуникации, так как очень большое количество

людей осуществляет ежедневные знакомства и общение друг с другом посредством социальных сетей, форумов, блогов и электронной почты. Соответственно, компьютерные и мобильные технологии оказывают существенное влияние на современного человека (многие люди уже не мыслят своей жизни без телефона и Интернета), что в свою очередь определяет важность онлайн-коммуникации как таковой [Мишиева, 2015]. Охарактеризуем наиболее подробно данную коммуникацию с точки зрения процесса:

- электронный сигнал как канал общения и опосредованность. Онлайн-коммуникация всегда является опосредованной, так как осуществляется посредством использования технических средств (компьютер, ноутбук, планшет, смартфон) через электронный канал связи, то есть не напрямую. Наличие данной характеристики предполагает необходимость тщательно продумывать сообщение, которое пользователь планирует отправить, так как высоким является риск неверного толкования смысла общения другим пользователем, соответственно, отсутствует возможность «погасить вспышку» неприятия или недопонимания сиюминутно [Там же];
- онлайн-коммуникации обязательно являются виртуальными, то есть процесс речепроизводства осуществляется в реальном времени и месте, целью его является воздействие на собеседника, который также находится в реальном месте и времени, но само общение осуществляется в виртуальной среде. Наличие данной характеристики предполагает возможность формирования образов собеседников в восприятии участников общения, но данные образы могут существенно отличаться от действительности. Кроме того, дискурс, как таковой, является реальным, так как виртуального текста быть не может, он реализуется при помощи виртуальных средств;

- дистантность – данная характеристика предполагает удаленность всех участников онлайн-коммуникаций в пространстве и времени;
- высокая степень доступности и анонимность – участником онлайн-коммуникации может оказаться любой человек, а в социальных сетях страницу пользователя могут просматривать все, если он не установил настройки приватности. Анонимность проявляется, как при производстве информации, так и при комментировании различных постов;
- гипертекстуальность – данная характеристика проявляется посредством гиперссылок, то есть указателей на другой текстовый блог, переводящих пользователей при помощи одного клика;
- мультимедийность: онлайн-коммуникация не ограничивается только лишь вербальным выражением, а включает в себя звук, графические элементы, видео, фото;
- интерактивность – данная характеристика предполагает способность интернет-ресурсов обеспечить всех пользователей возможностью взаимодействия друг с другом [Там же];
- синхронность или асинхронность коммуникации. Синхронной является такая онлайн-коммуникация, когда участники общения задействованы в нем одновременно, а асинхронная коммуникация характеризуется тем, что участники получают и отправляют сообщения в ситуации разобщения: например, коммуникация посредством чата является синхронной, а посредством форума или блога – асинхронной;
- сближение устной и письменной речи: при синхронной онлайн-коммуникации участники имеют возможность обмениваться репликами так быстро, как это бы происходило при устном дискурсе (сближение речи происходит во временном аспекте), а при асинхронной коммуникации сближения во временном аспекте не прослеживается, так как участники обладают неограниченным количеством времени для

формирования сообщения и имеют возможность его редактирования даже после отправки.

Отдельного внимания заслуживает молодежная онлайн-коммуникация, так как дополнительными и своего рода особенными характеристиками данной коммуникации выступают: сближение устной и письменной речи, которое наиболее ярко прослеживается; тенденция к языковой экономии (сокращение слов, определенный сленг) и эмоциональность.

Все, что происходит в мире так или иначе находит свое отражение в языке, а особенно в интернет-пространстве; в условиях онлайн-общения слова негативной коннотации и семантики имеют численное превосходство над словами положительной семантики. В большей степени частое использование осудительных выражений может быть связано с развитием анонимности, а также тем фактом, что в языке так же, как и в обществе, действует закон социального порицания или «шейминга» – мера воздействия на человека посредством эмоционального воздействия.

Таким образом, информация, представленная в данном параграфе работы, позволяет сделать вывод о том, что общение в интернет-коммуникации представляет собой письменную фиксацию устной речи, что, в свою очередь, сказывается на соотношении отрицательных и положительных суждений, и в данном случае преобладающее большинство высказываний относится к первой группе.

1.2. Особенности функционирования китаеязычного и англоязычного интернет-пространств

Возникновение глобальной сети Интернет и развитие политических интернет-технологий открыли принципиально новые возможности коммуникации и взаимодействия для людей. Киберпространство становится основой информационного обмена. Благодаря новым технологиям происходит взаимодействие граждан разных культур, интернет-экономика развивается и

завоевывает себе место на мировой арене, поиск деловых партнеров, личные знакомства осуществляются через мессенджеры и различные социальные сети [Лексютина, 2011].

Зависимость каждого из нас от мировой паутины все активнее проявляется в аддикции от распространения новых технологических решений информационного обмена. По причине развитого уровня кибератак каждое государство обеспокоено созданием эффективной системы кибербезопасности.

Западные эксперты выдвигают три необходимых условия защиты от кибератак: устойчивость систем, способность распознать принадлежность атакующего, возможность ответных наступательных действий [NSA/FP, 2013]. Американские специалисты выдвигают идею создания международного органа по решению проблем кибербезопасности, который привлекал бы лиц, ответственных за выработку решений из государственных и частных структур, для разработки единых стандартов и создания соответствующих мощностей. Кроме того, предлагается возможность внедрения международных санкций в киберпространстве против лиц или группировок, осуществляющих кибератаки против США [Старкин, 2011].

Количество пользователей Интернета возросло с двух миллионов пользователей в 1996 г. (когда у населения КНР впервые появилась возможность доступа к нему) до 538 млн в середине 2012 г. (почти 25 % всех пользователей в мире). Согласно данным информационного сервиса Sina на апрель 2022 года, число пользователей в Китае составляет 1,08 миллиарда человек [新浪 VR, 2022]. Однако, несмотря на такое большое количество пользователей, интернет в Китае довольно сильно отличается от интернета в других странах. Следует отметить, что в настоящее время подход Китая к обеспечению информационной безопасности существенно противоречит американскому пониманию открытости в Интернете [Старкин, 2011]. Цель контроля над Интернетом в Китае – предотвратить проникновение нежелательной информации внутрь страны и утечку чувствительной

информации за рубеж, в том числе путем блокирования основных социальных сетей и поисковых систем.

Однако эксперты отмечают различие в терминологии, которое в свою очередь иллюстрирует различные подходы двух стран к проблеме. Если в США наиболее употребительным является термин «кибербезопасность» (cybersecurity), относящийся преимущественно к обеспечению безопасности архитектуры Интернета, то в Китае (так же, как в России) используется термин «информационная безопасность», предполагающий ограничения на распространение нежелательной информации. Разница в целях и подходах затрудняет диалог между США и Китаем. В Китае проводится целенаправленная политика отказа от анонимности в Интернете. Это имеет как свои плюсы, так и минусы. В числе положительных моментов можно указать на минимизацию кибермошенничества, в числе отрицательных – самоцензура при публикации материалов и разрешительный порядок практически на любой вид деятельности в мировой сети. Нельзя забывать, что КНР – социалистическое государство с провозглашением коммунистической идеологии в качестве государственной. К тому же в Китае действует «Интернет-полиция», внимательно отслеживающая распространяемый контент, а также формирующая общественное мнение в необходимом для Коммунистической партии Китая направлении.

Контроль китайского интернет-пространства осуществляется несколькими организациями:

1. Министерство промышленности и информатизации КНР под руководством Государственного совета КНР.
2. Департамент интернет-безопасности и защиты Министерства государственной безопасности КНР.
3. Направляющая группа интернет-безопасности ЦК КПК в составе Министерства культуры КНР.
4. Государственное управление по делам радиовещания, кинематографии и телевидения [Глазунов, Авдеенко, 2017].

На территории Китая действуют множественные законы, положения и правила, регулирующие интернет-пространство и ограничивающие действия пользователей:

1. «Закон о кибербезопасности КНР» (《中华人民共和国网络安全法》 «Zhōnghuá rénmín gònghéguó wǎngluò ānquán fǎ») – основной нормативно правовой акт, вступивший в силу в 2017 году.
2. «Меры по управлению информационными службами интернета» (《互联网信息服务管理办法》 «Hùliánwǎng xìnxī fúwù guǎnlǐ bànfǎ»).
3. «Положение об управлении информационных новостей интернета» (《互联网新闻信息服务管理规定》 «Hùliánwǎng xīnwén xìnxī fúwù guǎnlǐ guīdìng»).
4. «Положение об экологическом управлении информационного содержания интернета» (《网络信息内容生态治理规定》 «Wǎngluò xìnxī nèiróng shēngtài zhìlǐ guīdìng») и другие нормативно правовые акты [中共中央网络安全和信息化委员会办公室, 2022].

Задачи закона:

- обеспечение кибербезопасности;
- суверенитет киберпространства;
- защита национальной безопасности и социальных общезначимых интересов;
- защита законных прав и интересов граждан, юридических лиц и других организаций;
- содействие здоровому развитию экономической и социальной информатизации.

В реализации цензуры Интернета китайские власти эффективно используют две основные стратегии: фильтрацию материалов с использованием технических методов и людских ресурсов и внедрение комплексной системы нормативно-правовых актов, наблюдения и наказания с

целью распространения сознательности среди населения. К техническим методам относится система фильтрации интернет-контента «Золотой щит», представляющая собой систему серверов на интернет-канале между пользователями и провайдерами, которые позволяют отслеживать информацию, передающуюся по каналу. Такая система дает китайским властям техническую возможность контролировать Интернет и в случае необходимости ограничивать или полностью блокировать доступ к определенным сайтам и информации.

Ограничения китайских пользователей в интернет-пространстве проявляются в нескольких аспектах.

Прежде всего запрещено использовать зарубежные интернет-ресурсы и сервисы. Взамен заблокированных источников используются их китайские аналоги: Google – Baidu, Facebook – Renren/QZone, Instagram/Twitter – Sina Weibo, Reddit – Baidu Tieba, WhatsApp/Viber/Telegram – WeChat, Youtube – Youku и т.п., поскольку таким образом властям Китая проще отслеживать размещаемый контент и осуществлять блокировку нежелательных данных. Цензура Интернета осуществляется либо путем блокирования сайтов, либо путем фильтрации ключевых слов (таких как, например, «Тайвань», «Тибет», «Фалунь», «Тяньаньмэнь», «демонстрация», «демократия», «ВИЧ»). При помощи фильтрации ключевых слов отслеживаются URL-адреса и запросы в поисковых системах. Чаще всего полному или частичному блокированию подвергаются сайт Wikipedia (на китайском языке), информационные сайты BBC, CNN, «Голос Америки», «Радио свободная Азия», New York Times, Washington Post, South China Morning Post, сайты многих тайваньских газет и международных правозащитных организаций [Лексютина, 2015: 209].

В феврале 2006 г. в структуре госдепартамента США была создана Рабочая группа по обеспечению свободы в глобальном Интернете, в задачу которой входит мониторинг свободы пользования Интернетом в странах мира, разработка программ по расширению доступа к Интернету и противодействие

усилиям правительств отдельных государств по ограничению доступа к нему. А в соответствии с Законом об общих ассигнованиях на 2008 г. Бюро демократии, прав человека и труда получило финансирование в размере 15 млн долларов США на осуществление программы поддержки свободы Интернета. Эта программа была призвана содействовать пользователям Интернета в реализации их законных прав на свободу слова путем разработки новых инструментов, позволяющих преодолевать политическую цензуру и технические барьеры, ставящие безопасность общения в сети под угрозу [Xinhuanet, 2022].

В то же время первая поправка к Конституции США устанавливает, что «Конгресс не должен издавать ни одного закона ... ограничивающего свободу слова». По мнению Верховного суда США, «Первая поправка [в целом] означает, что власть не имеет полномочий налагать ограничения на высказывания из-за их направленности, выраженных в них идей, их предмета или содержания». Тем не менее свобода слова не является абсолютной. Очевидно, что такие права человека, как право на честь и достоинство, право на тайну личной переписки, право на личную тайну, должны превалировать в том случае, если право на свободу слова угрожает их нарушить, поставив под угрозу честь, достоинство или даже жизнь некоторых людей. Например, угрозы насилием, детская порнография или непристойные высказывания могут быть ограничены государством, и в этом не будет нарушения Конституции.

Суды при определенных обстоятельствах признают за государством право устанавливать ограничения на свободу слова, но, если это касается содержания или выражаемой точки зрения, суды, как правило, применяют самые жесткие стандарты оценки их допустимости [Лавров, 2022].

Так, Верховный Суд США сформировал ряд прецедентов, касающихся ограничений размещения информации в сети Интернет. Чаще всего подобные ограничения касались защиты:

- прав детей;

- прав национальных меньшинств;
- право на свободу и личную неприкосновенность;
- право на тайну переписки, почтовых отправлений и телефонной связи.

В настоящий момент социальные платформы не располагают средствами для достаточной верификации пользователей до создания аккаунтов (а одно лишь предоставление аккаунтов не является поводом для уголовного преследования). При этом ряд социальных платформ пользуется правом самостоятельного удаления контента или аккаунтов, имеющих отношение к террористическим группам. Twitter, Facebook и другие социальные медиа могут деактивировать аккаунты, нарушающие правила пользования их услугами и содержащие агрессивные высказывания, в том числе и высказывания, пропагандирующие или защищающие терроризм.

Таким образом, можно сделать вывод, интернет-пространство на территории Китая является наименее свободным по сравнению с другими странами, например США, и контролируется Коммунистической партией, для чего был создан проект «Золотой щит».

1.3. Комментарий как жанр онлайн-коммуникации

Большая часть жителей Земли уже являются пользователями онлайн-коммуникации, что оказывает серьезное влияние на нашу культуру в целом. В настоящее время Интернет «освободил частное авторство: сотни миллионов людей обрели возможность высказывать и распространять свое мнение без ограничений» [Мирошниченко, 2013].

Развитие языка, как коммуникативного кода, тесно связано со всеми процессами, происходящими в сфере его использования. Траектория эволюции современного нам общества вывела на первый план стремление к самовыражению нежели ориентацию на потребности, целеустановки и психологические характеристики собеседника [Трофимова, 2013].

В русском языке слово «комментарий» имеет два значения: 1. Толкование, изъяснение какого-нибудь текста, изложения. 2. Только мн. Рассуждения, пояснительные замечания по поводу чего-нибудь. [Ушаков, 2013].

Причем, как замечает Н.А. Кузьмина, «когнитивно-семантический анализ выявляет следующие различия: комментарий 1, как правило, содержит фактуальную информацию, это «перевод» в широком смысле слова, перевод как перекодирование информации; комментарий 2 – это интерпретация, то есть разновидность мнения, выражение личностного отношения к объекту комментирования» [Кузьмина, 2011: 222].

Согласно выводам лингвистов, комментарий 1 обычно объективен, соотносится с фактографией и «иницируется адресатом, который обладает неполным или недостоверным знанием в значимой для него области и желает изменить эту ситуацию», тогда как комментарий 2 (интерпретация) субъективен, соотносится с рядом умозаключений, основан на концептуальной информации и «является в какой-то мере актом самовыражения» [Трипольская, 2008: 13; 22].

В своем труде Н. Н. Коробейникова выделяет несколько свойств комментария:

- неавтономность: несамостоятельность, содержательная и позиционная зависимость комментария от основного текста;
- детерминированная адресатность: зависимость структурно-содержательной организации комментария от параметров адресата;
- фрагментарность, мозаичность: статейная, мультисеквенциальная организация;
- информационная плотность: компактность, максимальная сжатость информации, ее экономичная представленность, диктующая соответствующий синтаксис и отбор лексических единиц;

- содержательная однозначность: отсутствие амбивалентных трактовок, нейтральный стиль;
- динамичность: принципиальная вариативность статей комментария, невозможность сведения к одному варианту;
- энциклопедичность: структурное и функциональное сходство с энциклопедической статьёй, разъясняющий, образовательный характер [Коробейникова, 2006: 8].

Таким образом, комментарий является специфическим вторичным текстом, вторичность комментария является его главным свойством и проявляется в зависимости от первичного текста. Комментарий служит средством восприятия информации, он обеспечивает успешную обработку информации, следовательно, главной функцией комментария является интерпретативная, герменевтическая функция, т.е. обеспечение понимания текста [Там же].

В конечном итоге вариативность интерпретации текста может быть разнообразной, это обусловлено тем, что каждый тип языковой личности «видит» в тексте то, что может и хочет видеть, а также интерпретация может приобретать различные значения, наполняться смыслом в зависимости от картины мира их интерпретаторов, могут иметь альтернативные интерпретации и даже иллюстрировать разные точки зрения [Ким, 2013: 52].

В современных исследованиях лингвисты изучаются комментарий в рамках теории интернет-коммуникации, так И.П. Фаломкина описывает комментарий как жанр интернет-коммуникации, представляющий собой речевую реакцию на некий текст и на событие, отраженное в этом тексте, а текст в свою очередь выступает лишь отправной точкой выражения собственного мнения [Фаломкина, 2020].

Другие ученые полагают, что интернет-комментарии пользователей обладают обширными эвристическими возможностями, таким образом,

Савельева утверждает, что интернет-комментарии позволяют выявить сложный процесс взаимодействия текста и его адресатов [Савельева, 2019].

Для обозначения комментария как жанра интернет-дискурса используются различные термины: сетевой комментарий или «коммент» (англ. online comment) [Степанова, 2013: 399; Щипицина, 2015: 531], интернет-комментарий (англ. internet comment). Отмечается, что интернет-комментарии способствуют непрерывности и интерактивности интернет-общения, обладают высокой степенью эмоциональности и выступают существенным индикатором политической и социальной активности населения [Дахалаева, 2013].

Комментарий как жанр интернет-коммуникации представляет собой речевую реакцию на некий текст и на событие, отраженное в этом тексте, а текст в свою очередь выступает лишь отправной точкой выражения собственного мнения. При этом реакция эта часто негативная. Т.И. Стексова полагает, что это делает интернет-комментарий жанром оценочным или императивным, а не информативным, в отличие от научного комментария [Стексова, 2016]. Основная цель комментария – направлять внимание интернет-пользователей на актуальные факты их оценивание.

Далее мы подробнее разберем определение вышеупомянутых видов комментариев. Научный комментарий определяется как вспомогательный текст, который помогает читателю глубоко понять прочитанное произведение [Мильчин, 2003]. Комментарии такого рода являются самостоятельным текстом, при этом образ автора в таких комментариях всегда характеризуется большей авторитетностью мнения и более глубоким пониманием проблемы, чем у адресата. Автор – авторитетный специалист, а адресат менее осведомлен, но он проявляет интерес в получении дополнительной информации. Также стоит отметить, что языковое воплощение комментария выдержано в научном стиле [Стексова, 2016].

Интернет стал огромным коммуникативным образованием, теперь не только ведущие новостных колонок могут оставлять свои комментарии, но и у обычных людей появилась возможность выражать свое субъективное мнение в

интернет-пространстве. Интернет-комментарий является реактивным жанром, главной задачей которого является запрос к дальнейшей коммуникации, таким образом можно выделить следующие объекты интернет-комментариев:

- **пропозитивное содержание текста-стимула.** Большая часть комментариев является реакцией на факт или событие, лежащие в основе сообщения;
- **персонаж текста-стимула.** Здесь реакция направлена на личность, которая упоминается в сообщении;
- **пропозитивное содержание другого комментария.** В данном варианте пользователи больше заинтересованы в общении с комментаторами, что является главным фактором дискуссий в онлайн-пространстве;
- **автор текста-стимула.** Комментаторы не только реагируют на содержание статьи, с которым они не всегда согласны, но и выявляют логические нестыковки в тексте;
- **автор другого комментария.** Переход на личности во время выражения своего мнения;
- **ассоциации.** Главной задачей данного типа интернет-комментария является высказывание своего мнения личного мнения, а в частности, интенция автора заключается самопрезентации.

Для лингвистических исследований интернет-комментарии интересны эмоциональной составляющей пользовательского комментария [Гималетдинова, 2012]. Зачастую интернет-комментарии наполнены бытовой лексикой с обилием просторечных выражений, экспрессивно-окрашенных лексем, бранной лексики, также пользователи совершают орфографические, пунктуационные и грамматические ошибки, что еще раз свидетельствует о том, что контингент комментаторов разнороден.

Если говорить об основных целях и задачах интернет-комментария, то к ним можно отнести следующие:

- акцентирование внимания на каких-то деталях, фразах, фактах, оценках основного текста;
- оценка разных компонентов основного текста: позиция автора и способы ее выражения, факты и их интерпретация, отдельные фразы и т. п.;
- критическая оценка отраженных в тексте автора объектов реальной действительности, уточнение, возражение, опровержение, поддержка;
- полемические высказывания о предмете информации;
- эмоционально-экспрессивная реакция как на сами факты, упомянутые в тексте, так и на текст и его элементы, то есть выражение личного отношения [Топчий, 2019: 176].

Главным каналом коммуникации на данный момент стала онлайн-коммуникация и социальные сети, теперь для выражения своего мнения пользователи самостоятельно делают выбор в пользу вербальных средств: аббревиатуры, звукоподражание, пунктуационная избыточность, аудио [Топчий, 2019], либо невербальных: эмодзи как «иконическая реконструкция типичных выражений лица» [Палкова, 2013: 3], различные иллюстрации (демотиваторы, мемы, эдвайсы и др.) и анимированные изображения [Садовничий, 2006: 115].

Таким образом, главная цель комментария – это выражение экспрессии, самопрезентация, а также выражение собственного субъективного мнения относительно какого-либо вопроса, кроме того, интернет-комментарий является реактивным жанром, главной задачей которого является запрос к дальнейшей коммуникации. Отметим, что автором комментария может быть любой пользователь интернет-пространства, поэтому высказывания о предмете информации могут иметь различный характер. [Там же].

1.4. Характеристика лексико-стилистических средств в лингвистике

1.4.1. Лексические средства

Основной характеристикой общения в социальных сетях является его экспрессивность, для достижения выразительности и живописности текста используются различные лексико-стилистические средства. Специфические лексико-стилистические характеристики во многом свойственны онлайн-коммуникации. Можно отметить, что в комментариях наблюдается определенная взаимосвязь с разговорным стилем. Среди особенностей интернет-языка можно выделить использование общеупотребительных, нейтральных слов, использование просторечных и разговорных слов, широкое использование слов с эмоционально-оценочной окраской, использование фразеологизмов [Гойхман, 2009: 34-40].

Свобода, представляющая основную ценность интернет-коммуникации, позволяет пользователям социальных сетей выбирать собеседников, использовать любые языковые средства, контролировать темп и тон общения и при этом не ограничиваться какими-либо правилами или нормами. Можно отметить среди особенностей стиля использование фразеологизмов, в том числе фразеологических единиц, подвергающихся переосмыслению и обновлению, благодаря интернет-пользователям, так части устойчивых словосочетаний могут меняться, сохраняя свою образность, понятную группе пользователей [Климуть, 2021].

В процессе выстраивания коммуникативных отношений, зачастую в своих высказываниях люди прибегают к использованию перформативов. В следствие развития онлайн-коммуникации и анонимности, рамки дозволенности высказываний расширяются, открывая все новое пространство для пользователей сети. Таким образом, ругательства, употребляемые людьми, могут быть близки по значению к перформативам: высказывание является одновременно и поступком, и действием [Левин, 1988].

Пользователи, движимые особенностями общения в сети, зачастую прибегают к использованию синонимов. Коммуниканты создают ряды синонимичных слов, которые будут актуальны для данной сферы общения – онлайн-коммуникации. Таким образом, автор проецирует свои переживания, эмоциональные оценки, знания, сформированные взгляды и убеждения в создаваемые синонимы. Понятие синонимии давно уже является предметом разнообразных лингвистических истолкований, по словам Л.П. Крысина, синонимами являются «слова, принадлежащие к одной и той же части речи, которые звучат и пишутся по-разному, а по смыслу тождественны или очень близки» [Крысин, 2007: 76].

Для усиления, подчеркивания определенных слов в высказывании коммуниканты используют интенсификаторы – лексические средства, произошедшие от наречий и прилагательных, эмоциональное значение которых преобладает над семантическим. К данной категории можно отнести слова: *extremeley* – в высшей степени, *highly* – чрезвычайно, *especially* – особенно [Сидорова, 2014].

Сейчас особое внимание уделяется использованию сленговых аббревиатур в онлайн-коммуникации, большая их часть сконцентрирована именно в комментариях. Термин аббревиатуры, по мнению Н.М. Шанского подразумевает объединение в единое целое сокращенных слов [Шанский, 2005: 218]. Одним из первых, кто описал усеченные слова был А.М. Сухотин, он назвал их «обрубленными словами» и включил в общую классификацию способов сокращения [Сухотин, 1973]. Известно, что аббревиатуры и, в частности, усеченные слова, играют заметную роль в комментариях и могут выполнять ряд функций:

1. Функцию компрессии текста, повышения его информативности за счет сокращения протяженности текста.
2. Экспрессивную функцию в заголовках для придания им краткости и броскости.

3. Экспрессивную функцию за счет контрастного употребления аббревиатур на фоне нейтральной и книжной лексики для снижения общей тональности текста, придания ей разговорной окраски.
4. Экспрессивную функцию для создания иронического или юмористического эффекта [Варфоломеева, 2007: 60].

Таким образом, пользователи используют аббревиатуры для выражения экспрессии [Иванова, 2019].

В таком большом информационном образовании как онлайн-коммуникация можно встретить и дисфемизмы. Суть данного стилистического приема заключается в замене стилистически нейтрального значения слова более грубым для высказывания осуждения [Абакова, 2013]. Как известно, функцией дисфемизма является придание, как правило, нейтральному понятию более негативной смысловой нагрузки. Употребление дисфемизма чаще всего свидетельствует об эмоциональном состоянии говорящего, а главной его целью, на наш взгляд, является вызвать у реципиентов чувство раздражения и неприязни [Горбачева, 2013].

Для более специфического обозначения групп слов с лексически сниженной интернет-пользователи прибегают к использованию вульгаризмов. Зачастую для выражения эмоционального состояния. К вульгаризмам относятся грубые и неприличные слова и выражения, обладающие повышенной экспрессией, характерные для разговорного стиля и недопустимые в литературном языке [Шахгалдян, 2020].

Для демонстрации своих эмоций авторы комментариев используют лексику, изначально имеющую определенную коннотацию. Одной из таких групп слов, применяемых в данной ситуации, являются пейоративы – слова негативной оценки, используемые для воздействия на адресата и провоцирования у него отрицательных эмоций [Рамазанова, 2010].

Таким образом, в онлайн-коммуникации существует тенденция к использованию большого количества лексических средств, с их помощью конструируются оценочные высказывания, помогающие авторам

комментариев выражать собственную точку зрения, оказывать эмоциональное воздействие, а что самое главное демонстрировать свои эмоции.

1.4.2. Стилистические средства

Среди особенностей интернет-языка можно выделить использование слов с эмоционально-оценочной окраской, употребление метафор [Гойхман, 2009]. В онлайн-коммуникации широко используются метафоры. Метафора – это скрытое, опосредованное сравнение. В роли метафор могут выступать, например, исторические номинации, ставшие оценочными и способные тем или иным образом окрасить окружающий контекст (положительно или отрицательно). Основной функцией метафоры Дж. Лакофф называет обеспечение понимания – «постижение одной вещи в терминах другой», а также структурирование мышления [Лакофф, 2004: 62].

Наиболее неизученным аспектом стилистики являются частицы, однако они существуют и функционируют в разных формах речи, текстах различных функциональных стилей, композиционных типах. Частицы обладают высокой частотностью употребления, как в разговорной, так и в письменной речи, кроме того, они могут быть квалифицированы как специальные стилеобразующие средства в языке того или иного автора [Токарчук, 2010]. К частицам в словаре Ожегова применяются пометы разговорное, просторечное, высокое, книжное, устарелое, а также сдвоенные, например, разговорное неодобрительное [Ожегов, 1996].

Для обобщения информации авторы комментариев могут прибегать к использованию метонимии [Богданова, 2011]. Дж. Лакофф полагает, что метафора и метонимия являются разными видами процессов, хотя они и очень близки по многим параметрам. Главная задача метонимии в отличие от метафоры – замена одной сущности другой, учёный также подчеркивает, что метонимия, продолжает рассуждение [Лакофф, 2004]. Так, в “Риторике к Геррению”, указывается на то, что метонимия заимствует у родственных и

близких предметов названия, под которыми могут подразумеваться вещи, не называемые их настоящими именами [Фрейденберг, 1996: 221].

Метонимия служит основой для образования других тропов, например эвфемизмов. Эвфемизмы широко используются среди пользователей для ослабления значения фразы или слова, которое они хотят написать, но при этом не выглядеть очень грубым. Например, «Holy cow!» – «Черт побери!» – передача только первой буквы слова, например c-word – «слово на с». В политической же сфере такого рода троп служит средством выражения вежливости или манипуляции с целью затушевывания истины [Баскова, 2006: 16].

В речевом пространстве русского интернета еще одним средством достижения комического эффекта является каламбур. В «Толковом словаре русского языка» С.Ю. Ожегова и Н.Ю. Шведовой представлено следующее определение: «Каламбур – это шутка, основанная на комическом использовании сходно звучащих, но разных по значению слов, игра слов» [Ожегов, Шведова, 1997]. Языковой основой для возникновения каламбуров является лексика и фразеология, так как эффект каламбура основан «на фоноассоциативном взаимодействии, контрастном сдвиге или совмещении экспрессивно-семантических полей оппозитивных лексических доминант (ЛСВ многозначных, омонимичных или паронимичных слов)» [Ефремова, 2006: 465].

Широкое распространение в науке получила также точка зрения В.З. Санникова: «Языковая игра – это некоторая языковая неправильность (или необычность) и, что очень важно, неправильность, осознаваемая говорящим (пишущим) и намеренно допускаемая. При этом слушающий (читающий) также должен понимать, что это «нарочно так сказано», иначе он оценит соответствующее выражение просто как неправильность или неточность» [Санников, 2002: 23]. Намеренно допущенная неправильность в данном случае вызывает не досаду или недоумение, а конкретно желание поддержать процесс игры и попытаться открыть намерение человека, который предложил данную игру.

В качестве одной из наиболее важных характеристик языковой игры выделяют единство языка и соответствующего конкретного вида деятельности, что является базисным по причине формирования определенного значения выражений и слов. Значение этих слов будет варьироваться в зависимости от их употребления в различных языковых играх.

В комментариях можно встретить иронию, она используется для достижения комического и сатирического эффекта. Ирония, которая всегда является средством реализации субъективно-оценочной модальности, представляет собой стилистический прием, основная задача которого высмеять глупость и нецелесообразность неких человеческих поступков, называется ирония [Горбачева, 2013]. Зачастую, очень сложно правильно понять использование иронии комментаторами, учитывая при этом контекст, авторская ирония способна передавать весь спектр эмоций и оценку по отношению к ситуации. Порой с помощью чрезмерной эмоциональной положительной оценки авторы комментариев выражают иронию или даже издевательство по отношению к оппоненту [Богданова, 2011].

Инструментом намека на общеизвестную персону является аллюзия, она также прямо указывает либо, событие, факт или высказывание, которые, по мысли автора высказывания, должны быть известны целевой аудитории. Литературные аллюзии основаны на включении цитат из прецедентных текстов (часто в изменённом виде), а также на упоминании названия, персонажа какого-либо литературного произведения либо эпизода из него [Горбачева, 2013: 49].

В целях речевой экономии также может быть использован эллипсис [Зыкова, 2010]. В рамках стилистики И. Р. Гальперин использует термин «эллипсис» для обозначения структур, в которых есть отступление от традиционной структуры литературных предложений [Galperin, 1977: 232]. Таким образом, можно утверждать существование процесса эллиптизации на каждом языковом уровне, поскольку выделяется эллипсис подлежащего, эллипсис сказуемого или вспомогательного глагола, а также эллипсис служебных слов (артиклей, предлогов и т.д.).

Далее, Л.К. Граудина выделяет риторический вопрос – это вопрос, который не требует ответа; объективизация – вопрос, на который автор отвечает сам [Граудина, 1998]. Риторическое восклицание привлекает пользователей как средство выражения эмоций, в комментариях оно оформляется восклицательным знаком.

Следующим широко распространенным стилистическим средством на просторах интернета является повтор. Повтор – это важнейший стилеобразующий компонент текста презентации, выходящий за рамки фигур речи. Столь значительное место, занимаемое повтором, объясняется его способностью оказывать эмоциональное воздействие, а также производить изменения в системе «мнения – ценности – нормы».

Среди стилистических средств, усиливающих изобразительность и выразительность речи, особое место занимает олицетворение. Как известно, олицетворение – один из тропов речи, суть которого заключается в перенесении свойств живых существ на неодушевленные предметы или явления природы [Константинова, 1996].

Простым, и в то же время самым сильным стилистическим средством описания является эпитет. Эпитет также является одним из и одним из наиболее часто используемых средств, он усиливает выразительность речи. Вряд ли можно найти хотя бы один пост в интернете, в котором эпитеты не были бы использованы. «Эпитет играет важную роль в выявлении того или иного характерного признака события, его оценке, дает ясность, образность описываемой вещи, создает о нем живое представление. В функции эпитета может выступать слово любой части речи, которое в данном контексте выполняет основную функцию эпитета – функцию художественной характеристики реалии [Хабибуллина, 2010: 263].

Современный интернет ориентирован на использование специальных сетевых средств для создания стилистического эффекта. Сюда относятся иконическая стилистика (стилистика эмотиконов, эмодзи, ников, знаков типа @ и др., голофрастических сращений) [Тошович, 2017].

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

Рассмотрев теоретико-лингвистические обоснования онлайн-коммуникации, мы пришли к выводу, что онлайн-коммуникация в современной жизни занимает важное место, выступая носителем современных нравственных ценностей, а также характеризуясь разнообразными способами и видами общения.

Интернет – это коммуникативное образование современности, это также глобальная кладовая с многочисленной информацией, которую можно легко найти. Сейчас интернет заменил все: телевидение, музыку, книги, новости и многое другое. Но самое главное – он заменил «реальное» общение на «виртуальное». И в настоящее время люди предпочитают больше общаться с помощью разнообразных интернет-коммуникаций, чем наяву. Тем более, что каждый из видов виртуального общения (форумы, блоги, социальные сети, электронная почта, чаты) с каждым годом развивается и получает больше возможностей для общения в сети интернет. Более того, неотъемлемой частью онлайн коммуникации является анонимность и дистантность: у пользователей появилось больше возможностей высказывать свое мнение, кроме того, общению в онлайн-коммуникации присущи орфографические, пунктуационные и лингвистические особенности.

Рассмотрев комментарий, как объект лингвистических исследований, мы пришли к выводу, что понятие «комментарий» включает в себя аспекты самопрезентации и выражения собственного субъективного, комментарий также является жанром интернет-коммуникации, представляющим собой речевую реакцию на некий текст и на событие, отраженное в этом тексте, порождающий полемические высказывания о предмете информации.

Контингент среди пользователей онлайн-коммуникации разнороден, поэтому интернет-комментарии наполнены различного вида лексико-стилистическими средствами. Сюда можно включить разговорную лексику с обилием вульгаризмов и пейоративов, фразеологизмов, интенсификаторов.

Поскольку наполняемость интернет-площадки разнообразна, есть и другая часть комментаторов, которая использует в своей речи более редкий пласт стилистических средств: эпитет, метонимия, каламбур, ирония, эвфемизм.

Таким образом, в комментариях посредством использования лексических и стилистических единиц пользователи могут выражать весь спектр человеческих эмоций. В онлайн-коммуникации воздействие адресата на адресанта может осуществляться не только языковыми средствами, но и с помощью специальных сетевых средств (иконической стилистики), также передача эмоциональной составляющей в онлайн-коммуникации может происходить с помощью аббревиатур.

Что касается китайского интернет-пространства, то оно находится под жестким контролем государственных структур, для чего был создан проект «Золотой щит». Среди ограничений наблюдается запрет на использование зарубежных интернет-ресурсов и сервисов, обязательная регистрация с помощью номера телефона и цензура. В то время, как США заботится о «кибербезопасности» и не препятствует распространению информации в интернете, правительство Китая пользуется иным термином «информационная безопасность» и всячески ограничивает доступ к нежелательным файлам, а также борется с анонимностью в интернете.

ГЛАВА 2. ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОММЕНТАРИЕВ В ОНЛАЙН-КОММУНИКАЦИИ

2.1. Лексико-стилистические особенности в комментариях на английском языке

С большим трудом можно представить современный мир без социальных сетей. Это едва ли не самый популярный источник не только получения, но и средство обмена информации. Сегодня, социальные сети настолько прочно вошли в нашу жизнь, что практически у каждого есть «страничка» в интернете.

Социальная сеть – это в первую очередь сайты, созданные с целью объединить или познакомить людей с общими интересами, обмениваться информацией (в том числе текстовой, фото, видео, аудио), возможностью отмечать места, добавлять в друзья и распределять их по различным категориям: лучшие друзья, семья, друзья по школе/университету, и т.д. Для анализа лексико-стилистических средств в англоязычной онлайн-коммуникации работа проделывалась на основе нескольких социальных сетей Instagram, Twitter, Youtube. Instagram в настоящее время является шестой по популярности социальной платформой в мире, количество пользователей которой составляет более 2 миллиарда активных пользователей в месяц, в тоже время в Twitter насчитывается около 330 миллионов активных пользователей. Youtube является видеохостингом, пользователи данной площадки могут бесплатно просматривать и комментировать видеоролики, количество активных пользователей насчитывает 2 млрд человек в месяц

Целью настоящего параграфа является исследование тематической структуры и выявление лексико-стилистических средств, использованных в постах в англоязычных социальной сетях Instagram, Twitter и Youtube, что позволит определить, на какие события реагируют пользователи и как выражают свое отношение к ним.

После рассмотрения всего корпуса комментариев мы выявили корпус комментариев **политической** направленности, инвентаризация языковых средств представлена на английском языке.

Политическая тематика:

- That T. **put** whole America **on a down line**. Why? He wants to be the boss and have more money despite the casualties of COVID during his service, although it was no service. T. **putting a lot down the drain**. And the Republicans are standing behind and for him. Great gang.

T. **поставил** Америку **в рискованное положение**. Он хочет быть боссом и иметь получить денег, несмотря на жертвы ковида во время его правление, хотя это и не было правление T. **спускает все коту под хвост**. И республиканцы поддерживают его в этом. Отличная шайка.

Комментарий, представленный выше, относится к посту на политическую тематику. В комментарии пользователь рассуждает о том, что поставило Америку в тупик в ситуации с ковидом. Автор настроен предосудительно в отношении личности Дональда Трампа, явным признаком этого является не полное написание его имени и фамилии, а лишь **аббревиатура**: «Т.» «Т.», в дополнение к этому, пользователь подкрепляет свою неприязнь с помощью **фразеологизмов**, обладающих негативной коннотацией: «to put on a down line» «ставить в рискованное положение», «down the drain» «все коту под хвост», с их помощью автор говорит о том, что действия президента были совершены «насмарку, зазря» [Викисловарь, 2022]. Автором комментария используются не только фразеологизмов, присущие **разговорной речи** и несущие в себе заведомо негативную оценку, но и общеупотребительные идиомы, не имеющие явной стилистической окраски. Он также именуется республиканцев, которые стоят за Трампом с помощью лексического тропа **иронии**: «great gang» «потрясающая шайка», высказывание несет в себе ничто иное, как сарказм и возмущение ситуацией, поскольку словарное значение слова «шайка»

трактуются следующим образом: «Группа людей, объединившихся для разбоя, преступной деятельности; банда» [Евгеньева, 1999]. **Эпитетом** в данном случае является «great» «потрясающий», таким образом автор подразумевает высокую степень деятельности этих людей [Викисловарь, 2022].

- USA is now a **banans republic!** Trump still walking free?

США теперь **банановая республика!** Трамп все еще разгуливает на свободе?

Комментарий, представленный выше, относится к политической тематике. Высказывание иллюстрирует отношение пользователя относительно процесса и результатов выборов в США. По его мнению, Америка теперь стала: «a banana republic» «банановой республикой». Данная фраза является **фразеологизмом**, главной задачей которого является передача эмоциональной составляющей автор, а именно, недовольство данной политической обстановкой, кроме того, этот эффект также достигается посредством **сравнения** Америки «банановой республике». «Банановая республика» – это сферическая южноамериканская страна, впервые упомянутая О. Генри в романе «Короли и капуста». Банановая республика – это политически нестабильная страна, с низким уровнем экономического развития, у которой единственное средство для существования – продажа бананов [Википедия, 2022].

- 30 years ago, this was a crime to take these actions! **WTF** happened!

30 лет назад подобные действия были бы преступлением! **ЧЗ*** произошла!

Данный комментарий к посту на политическую тематику является выражением отрицательной оценки относительно событий, происходящих в США, а именно участия Дональда Трампа в выборах президента. Пользователь использует **аббревиатуру**: «**WTF**» «**ЧЗ***», которая является интернет-

сленгом, данная фраза является сокращением от весьма грубого американского выражения, которое зачастую используется в ругательной форме, и фразы такого рода относятся к **обценной лексике**, а переводится как «что за чёрт?» и употребляется как бранное слово» [Евгеньева, 1999]. При этом, способом выражения недовольства является использование риторического **восклицания**.

- **I pray the day**, when I don't have to hear about Trump.

Я молюсь о том дне, когда мне не придется слышать о Трампе.

Данный комментарий к посту на тему политики. Комментарий продолжает полемику пользователей социальной сети YouTube на тему политики: пользователю настолько надоели новости о Трампе, поскольку все разговоры ведутся только вокруг Дональда Трампа. Автор прибегает к использованию **метонимии**: «pray the day» «я молюсь о том дне», в конкретном примере создатель комментарий имеет ввиду не конкретный день, а всевышнего: Бога или какие-то потусторонние силы, поскольку в английском языке нет такого выражения, как такового.

- I like presidents who are smart and **don't get captured**.

Мне нравятся разумные президенты, а не те, которых **не ловят**.

Данный комментарий к посту на тему политики, а именно участия Дональда Трампа в выборах президента. При аргументации своей позиции, автор применяет такое стилистическое средство как **эллипсис**, пропуская слово, которое, итак, понятно участникам дискуссии «don't get captured» «не ловят (на фальсификации)», таким образом, утверждая, что Дональд Трамп ему не симпатизирует. Кроме того, автор утверждает, что ему «like» «нравятся», то есть соответствуют его вкусу и картине мира именно те, кого не ловят за противозаконными действиями [Ушаков, 1935].

- **Worst** song possible plays as Trump tours mask plant.

Во время визита Дональда Трампа на завод по производству масок играла **худшая** песня, которую только можно было сыграть.

Данный комментарий к посту на тему политики. В данном случае наблюдается **эллипсис** служебной части речи, а именно определенного артикля **the** перед **эпитетом** «worst» (превосходной степенью прилагательного bad). В данном выражении эллипсис служебной части речи не влияет восприятие смысла, как механизм порождения можно обозначить динамичность, спонтанность речи, а также пренебрежительное отношение и порицание; однако эпитет, указанный ранее, обозначает отношение автора к выбору музыкального аккомпанемента, поскольку словарное значение данного слова «вызывающий порицание, осуждение; дурной» [Евгеньева, 1999].

- In the USA: **Sense of honor**. In China: **Censored humor**.

В США: **чувство юмора**. В Китае: **цензура на юмор**.

Данный комментарий к посту на тему политики. Автор высказывается на тему свободы слова в Китае, он сравнивает возможность высказывать свое мнение в юмористической манере в Китае и США, для создания **комического** эффекта автор использует редкий лингвистический прием в контексте интернет-комментариев – **каламбур**, помогающий читателю понять, как обстоит ситуация со свободой слова в Китае. Для усиления эмоциональной составляющей автор также использует стилистический прием **анафору** «in» «в».

- **Orangutan** was captured trying to steal an election.

Орангутанга поймали при попытке украсть (победу) на выборах

Комментарий, представленный выше затрагивает тему политики, в частности – ситуации с выборами. Пользователь прибегает к использованию **метафоры**, приравнивая участника политической гонки к «орангутангу,

обезьяне, лесному человеку» [Ушаков, 1935-1940], тем самым в скрытой форме выражает свое агрессивное отношение к Дональду Трампу, в данном контексте это слово является **дисфемизмом** и **пейоративном**.

Тематика межличностных отношений:

- My advice would be to just be honest (in a nice way) and **nip it in the bud**.

Я советую вам (в хорошем смысле) **пресечь это в корне**.

Комментарий, представленный выше, относится к тематике межличностных отношений. В комментарии автор рекомендует создателю темы перестать поддерживать контакт с человеком, поскольку создатель не хочет иметь с ним ничего общего и, по сути, просто им пользуется. Именно по этой причине автор употребляет **фразеологизм**, характерный для литературного жанра для того, чтобы заставить создателя темы прекратить данные действия: «to nip in the bud» «пресекать в корне», а именно «прекратить что-л. в самом начале, не дав развиться» [Евгеньева, 1999]. Также автор навязывает субъективное отношение третьим лицам. При помощи данного фразеологизма достигается назидательный эффект.

- Some people **really** need a good butt kicking.

Некоторым людям **действительно** нужен хороший пинок под зад (надрать зад).

Комментарий выше на тематику межличностных отношений является выражением отношения к пользователям. комментарий несет в себе негативную окраску. Дополнительным лексическим средством при этом является **интенсификатор**: «really» «действительно», данный прием помогает усилить эмоциональную значимость высказанного мнения. Комментарий несет в себе негативную окраску, данный эффект достигается посредством **вульгаризма**: «a butt kicking» «пинок под зад», несущего в себе крайне

негативную окраску, автор подразумевает, что некоторым людям необходимо подавать информацию на ином языке, при помощи «грубого толчка ногой или кулаком» [Викисловарь, 2022]. Отдельного внимания заслуживает никнейм пользователя @I_Kick_Butts, остальные участники диалога заранее осведомлены об агрессивной, скептической и осуждающей настроенности оппонента, об это свидетельствует лексически сниженное слово «butt» «задница».

- I've been in this situation **OP**.

Я была в такой же ситуации, что и **ОП**.

Данный комментарий к посту на тематику межличностных отношений является рекомендацией пользователю. Комментатор советует создателю поста перестать поддерживать контакты с человеком, поскольку создатель не хочет иметь с ним ничего общего и, по сути, просто им пользуется. При этом автор комментария использует **аббревиатуру** для названия собеседника – «создатель темы» в угоду экономии времени: «Original Poster: The person who begins the selected thread in that particular forum» [Urban Dictionary, 2022].

- People in the comments are so f**** **dumb** and **rude**.

Люди в комментариях такие **тупые** и **грубые**.

Данный комментарий к посту на тематику межличностных отношений является оскорблением пользователей. В представленном комментарии пользователь в грубой форме с использованием **обценной лексики** заявляет, что комментаторы данной социальной сети: «dumb and rude» «тупые и грубые», очевидно, что автор подразумевает, что собеседники «умственно ограниченные, плохо соображают, с трудом» [Евгеньева, 1999], таким образом читателю ясно, что комментатор высказывает свою негативную оценку аудитории.

- **Dumbass** comments **like** yours.

Тупые комментарии, **подобно**, **как** твои.

Данный комментарий к посту на тематику межличностных отношений является оскорблением высказываний пользователей. В данном примере автор утверждает, что комментарии оппонента не отличаются смысловой нагрузкой, поэтому при помощи **сравнения**, а именно наречия «like» «подобно» именуется их «dumbass» «тупыми» (**обценная лексика**) [Евгеньева, 1999].

Тематика воспитания детей:

- Children have come across the term **Karen**. I could almost **hear their eyes roll** and they were trying to tell me I just don't get it.

Дети узнали термин «**Карен**». Я будто бы **слышала**, как **закатываются их глаза**, а они объясняли мне, что я просто не понимаю этого.

Комментарий выше к посту на тематику воспитания детей является выражением отношения к действиям детей. В центре внимания находятся дети автора, в лексиконе которых появилось новое слово, которое в английском языке стало нарицательным в отношении женщин, которые не умеют держать себя в руках, таким образом автор применяет в своей речи **синекдохну** «Karen» «Карен». «Karen» «can be used as a very or adjective to describe how annoying something/someone is» «может быть использовано как прилагательное для описания того, что/кто раздражает» [Urban Dictionary, 2022]. По мнению автора, это оскорбление использовать такого рода номинации в отношении людей, а именно «Карен», поэтому она детей попросила не использовать в своей речи такое слово. Однако они считают, что мать за не понимает их юмор, а она описывает их ответные действия с помощью **фразеологизма**: «to hear their eyes roll» «слышать, как закатываются их глаза», что свидетельствует о пренебрежительном отношении детей к матери и реализации отрицательной субъективной оценки [Евгеньева, 1999].

- How **on earth** do you know that you are asexual' at 10. **Ridiculous**.

Откуда, **черт возьми**, ты знаешь, что ты асексуал в 10 лет. Это просто смешно.

Пользователь высказывает свое мнение на тему асексуальности. Его ответ начинается с **инвективной лексики** «how on earth» «черт возьми», таким образом автор сообщает свой возглас, выражающий сильное недовольство мнением оппонента, пренебрежительная настроенность также подкрепляется **риторическим вопросом** и опущением вопросительного знака [Викисловарь, 2022]. Автор использует **эпитет**, чтобы оспорить мнение собеседника высказывания: «ridiculous» «смешно», таким же образом достигается эмоциональность высказывания [Евгеньева, 1999].

- I blame **nursery** for **teaching** him French! I have to use a magic word to get past him and it's usually **gibberish**. **Total** nonsense most of the time!

Я виню **детский сад** за то, что он **учит** его французскому! Мне приходится использовать волшебное слово, когда я прохожу мимо него, и чаще всего это просто **белиберда**. В основном, это **полная** чушь!

Данный комментарий к посту на тематику воспитания детей является выражением отрицательной оценки работы детского сада. Пользователя не устраивает такой формат работы, речи автора используются **интенсификатор** «**total**» «абсолютный, полный», «total nonsense» «полная чушь», тем самым усиливается отрицательное оценочное значение. Автор использует стилистический прием **метонимия**, когда говорит о том, что «детский сад учит ребенка». При помощи **вульгаризма** она обозначает, что все эти действия: «gibberish» «белиберда», соответственно, она не относится серьезно к обучению своего ребенка, так как словарное значение данного слова «ерунда, вздор, галиматья» [Евгеньева, 1999].

Тематика хобби:

- If you think that than that's **a major red flag**.

Если вы думаете так, то это **тревожный звоночек**.

Комментарий, представленный выше, относится к тематике хобби и является выражением отношения к пользователю, имеющим отличное от точки зрения автора мнение. Комментатор подводит речь о герое популярного сериала на Нетфликс. Очевидно, что пользователю больше импонирует актриса. Он порицает всех фанатов этого сериала, имеющих иную точку зрения: «if you think that then that's a major red flag» «если вы думаете так, то это тревожный звоночек». Осуждение такого рода прослеживается во **фразеологизме**: «a red flag» «тревожный звоночек», автор как бы подразумевает, что люди, которые имеют такую точку зрения не правы, а также навязывает субъективное отношение к третьим лицам. В словаре данное высказывание имеет значение «a sign or warning of any impending danger, disaster or doom» «знак приближающейся опасности», соответственно, автор не только не согласен с высказыванием, а также считает его действия опасными [Urban Dictionary, 2022].

- **Trash... Music is Dead...**

Мусор... Музыка мертва...

Данный комментарий к посту с тематической направленностью хобби является оскорблением творчества пользователя. Пользователь крайне разочарован. На этот факт указывает использование **дисфемизма**: «trash» «мусор», относящегося преимущественно к молодежному сленгу, которое употребляется в данном случае в контексте характеристики «низкопробной массовой продукции, бесполезных, ненужных вещей, хлама» [Ушаков, 1935-1940], поэтому автор осуждает качество ее производства, а также как использование такого знака препинания как многоточия. Для более точного описания музыкальной композиции автор использует **эпитет** «dead»

«мертвый», указывая на то, что музыка очень плохого звучания и качества, лишённая яркости; бледная, тусклая [Викисловарь, 2022].

- Changing a character in any shape or form to appease to certain group of people is not only **dumb** but **disrespectful** to the creator of that character. It also shows a lack of creativity in the company

Изменение персонажа в любой форме или форме для потакания определенной группе людей не только **тупо**, но и **неуважительно** по отношению к создателю этого персонажа. Это также показывает недостаток творчества в компании.

Данный комментарий к посту на тематику хобби является выражением собственной точки зрения. В данном комментарии речь идет об изменении ориентации гетеросексуального персонажа популярного комикса. Анализируя комментарий можно сделать вывод о том, что пользователь настроен скептически в отношении процесса изменения характера персонажа в угоду лишь определенной группе людей и приходит к выводу об отсутствии креативности создателей комикса.

Эффект отрицательной оценки достигается с помощью использования ряда **эпитетов**: «dumb» «глупый», «disrespectful» «неуважительный». Также стоит отметить, что лексема «dumb» «дурацкий» относится к **обценной лексике**. В комментарии мы видим отсутствие знаков препинания – с их опущением создается эффект пренебрежения мнением всех остальных пользователей социальной сети.

- **She is not worse than him!!**

Она **не хуже него!!**

Данный комментарий к посту на тематику хобби является выражением собственной точки зрения. Автор ведет речь о герое популярного сериала на Нетфликс. Очевидно, что пользователю импонирует актриса, нежели актер:

«she is not worse than him» «она не хуже него», с помощью лингвистического приема **сравнения**, а именно союза «than», который в английских словарях используется при сравнении двух вещей, людей, ситуаций и т.д., автор утверждает, что главная героиня лучше в сравнении с главным героем [Dictionary of contemporary English, 2013].

Тематика окружающей среды:

- Who **the hell only** wears clothes a couple of times? My clothes go through seven stages of grief. They start out as date clothes, become work clothes, then bumming around the house clothes, then wife "you should throw that away" clothes, then 'dirty' work clothes, and finally **rags**.

Кто, **черт возьми**, носит одежду **только** пару раз? Моя одежда проходит семь стадий осознания горя. Сначала это одежда для свиданий, затем она становится рабочей одеждой, потом одеждой для дома, далее жена: "ты должен выбросить эту одежду", потом "грязной" одеждой для работы и, наконец, **тряпкой**.

Комментарий выше на тематику сохранения окружающей среды является выражением отношения к сторонникам «быстрой моды». Пользователь при помощи **интенсификатора** «only» «только» обращается к сторонникам «быстрой моды», поскольку он не понимает сути действий этих людей, тем самым усиливается сложность восприятия, а также непонимании автора этом свидетельствует такой вербальный прием как **риторический вопрос**: «who the hell only wears clothes a couple of times?» «Кто, черт возьми, носит одежду всего пару раз?», а также слово: «the hell» «черт возьми», которое относится к группе **инвективов**. Автор использует **метафору** для создания комического эффекта, сравнивая своей одежды с «тряпкой», по этой же причине в речи автора присутствует **эллипсис** слова «говорит» «wife "you should throw that away" clothes» «жена: «ты должен выбросить эту одежду»».

Тематика налогообложения:

- Don't forget he's **just** going to write that off on his taxes **lol**.

Не забывай, что он просто собирается списать это на свои налоги, **лол**.

Данный комментарий к посту на тематику налогообложения является выражением собственного мнения относительно данного вопроса. В данном примере разговор ведется о такой насущной теме, как налог на роскошь, пользователь, оставивший комментарий, является представителем среднего класса, он недоволен системой налогообложения в США, а также негативно настроен в отношении Илона Маска. В речи автора используется **аббревиатура**: «lol» «лол», которая в данном контексте функционирует в качестве выражения насмешки. Используется также **интенсификатор** «just» «просто» для выражения отношение нескольких участников дискуссии к Илону Маску как «козлу отпущения».

Тематика ухода за собой

- there is cold water, body moisturizer, I take 3 showers during the day and my skin is **perfect**, that's an excuse to be a **pig**


Холодная вода, увлажняющий крем для тела, я принимаю 3 душа в день, и моя кожа **идеальна**, это оправдание быть **свиньей**

Комментарий под постом на тематику ухода за собой. Данный комментарий – это вырезка из диалога большого количества участников, в частности речь в комментариях идет об уходе за кожей – так, комментатор негативно настроен в отношении создателя поста, который не заинтересован в поддержании ежедневной чистоты тела. Одним из лингвистических средств в данном комментарии является **эпитет** «perfect» «идеальная, совершенная, образцовая» [Евгеньева, 1999], применяя это в слово в данном контексте, автор комментария достигает свою главную цель – самопрезентацию. Также автор

использует в своей речи **дисфеминизацию** стилистически нейтрального слова с целью выражения экспрессии, осуждения оппонента и придания его кандидатуре негативной характеристики; в нашем случае пользователь использует фразу: «that's an excuse to be a pig» «это оправдание, чтобы быть свиньей», подразумевая в своем высказывании, что создатель поста является ленивым человеком, который не хочет прикалывать усилий к поддержанию своей гигиены, и, таким образом, номинируя его «a pig» «свиньей» (в значении «грязнуля»).

- **Such a smart ass.** Yes, you can damage your skin taking too many showers. Some people are lucky not to.

Такая умная жопа. Да, ты можешь испортить кожу, если будешь слишком часто принимать душа. Некоторым людям повезло, что им не приходится так тщательно следить за кожей тела.

Комментарий относится к тематике ухода за собой. Данный комментарий – это ответ на предыдущий, высказывание включает в себе негативную окраску и оскорбление с целью воздействия на оппонента, для создания этого эффекта автор прибегает к **пейоративной** группе слов: «stay such a smart ass» «такая умная жопа»; усилительный отрицательный эффект высказывания достигается при помощи **интенсификатора** «such» «такая», которое несет в себе определительное значение «употребляется для выражения сильной степени называемого свойства, состояния или усиления оценки» [Евгеньева, 1999]. Пользователь считает, что «некоторым людям повезло, что им не приходится так тщательно следить за кожей тела», завершая свое сообщение средством **иконической стилистики** «» «face with rolling eyes» «закатывание глаз», эмодзи заключающий в себе значение разочарования в непоколебимости мнения комментаторов, также выполняет функцию выражения эмоционального состояния автора комментария.

- Put some shea butter on your skin and stop trying to justify **nonsense**.

Нанеси немного масла ши и перестань оправдывать этот **бред**.

Данный комментарий к посту на тему ухода за собой. Пользователь настоятельно рекомендует оппоненту: «stop trying to justify nonsense» «перестать оправдывать этот бред». Очевидно, применение **вульгаризма**: «nonsense» «бред» позволяет автору высказывания продемонстрировать свою неприязнь к комментатору, который отказывается следить за гигиеной своего тела, для него чужое мнение – это «несуразное, бессмысленное высказывание» [Евгеньева, 1999].

- This is lie because my **hair thrives** in water.


Это ложь, потому что мои **волосы цветут** в воде.

Данный комментарий к посту на тему ухода за собой. В данном примере пользователь категорически заявляет о ложности высказывания автора. При помощи **олицетворения**: «my hair thrives in water» «мои волосы цветут в воде» достигается главная задача автора – самопрезентация и сообщение информации о том, что автор находится в поре физического расцвета, он здоров и красив [Ушаков, 1935], также можно предположить, что таким образом он хочет возвыситься над создателем поста, который не может похвастаться тем же.


Тематика медицина:

- Fabulous! My local hospital makes anyone who won't take a vaccine pay for the Covid test every shift if pos no paid time off and company ins will no long cover Covid treatment. 🙌

Потрясающе! Моя местная больница заставляет всех, кто не будет ставить вакцину, платить за тест на ковид каждую смену, если у них нет оплачиваемого отпуска, и компания больше не будет покрывать лечение от ковида. 🙌

Комментарий, представленный выше, относится к посту медицинской тематики. В данном примере пользователь высказывается относительно системы здравоохранения в США посредством эпитета: «fabulous!» «потрясающе!», словарное значение которого приближено к значению слов: «обалдеть!, ничего себе!», таким образом читателю становится ясно, что автор удивлен ситуацией, в которой он находится [Викисловарь, 2022]. Эмоциональность высказывания увеличивается при помощи одиночного невербального знака  «clapping hands» «аплодисменты», традиционное значение данного знака **иконической стилистики** – одобрение, однако в данном контексте эмодзи приобретает противоположное значение, а именно осуждение, неодобрение системы здравоохранения [Emojipedia, 2022].

- 

Комментарий, представленный выше, относится к посту медицинской тематики.  «woman facepalming» «фейпалм женщины», в контексте данного комментария, а именно о ситуации с вакцинацией, пользователь выражает свое отношение посредством этого средства **иконической стилистики**. Данный смайл изображает женщину, которая закрывает рукой свое лицо для того, чтобы не выдавать своих эмоций, но, как ни странно, данный прием используется для выражения эмоционального состояния, а также выполняет функцию последней реплики в интернет-коммуникации [Emojipedia, 2022].

- **No Covid mandates. No mask mandates. No vaccine mandates. No vaccine passports.**

Нет ковидному требованию. **Нет** требованию на ношение маски. **Нет** требованию на вакцинацию. **Нет** требованию на наличие паспорта о вакцинации.

Комментарий, представленный выше, относится к посту медицинской тематики, посвящен ситуации с вакцинацией, а также с пандемией в целом. Автор в категоричной форме призывает других пользователей не вступать в режим «повиновения правительству»; эффект эмоционального призыва отказа от текущего режима достигается с помощью **анафоры**, а также отрицательной частицы: «но» «нет», которая употребляется как отрицательный ответ или выражение несогласия [Евгеньева, 1999].

Тематика звезды:

- All of these homophobic replies 🤢 .

Все эти гомофобные высказывания 🤢 .

Комментарий, представленный выше, написан под постом на тематику звезды. Здесь пользователь подвергает критике высказывание оппонента. Очевидно, что автор сообщения не является гомофобом, а, напротив, относится негативно к людям, порицающим ЛГБТ сообщество. Об этом свидетельствует невербальный компонент высказывания, а именно **средство иконической стилистики**: данный эмодзи изображает лицо человека, которого тошнит. На официальном сайте Emojipedia, указанный выше смайл трактуется как «отвращение» [Emojipedia, 2022]. В словаре русских синонимов и сходных по смыслу выражений «отвращение» – это «неприязнь, нерасположение, омерзение, антипатия» [Абрамова, 1999]. Отсюда можно сделать вывод, что эмодзи 🤢 «disgust» «отвращение» является отрицательной реакцией на высказывание автора поста, пользователь находит крайне отвратительным и неприятным его точку зрения, следовательно при помощи графического знака автору удаётся высказать свою и выполнить функцию последней реплики в интернет-коммуникации.

- Why does a woman put a picture of herself with girls and automatically get called gay or queerbaiting?

Почему, когда женщина выкладывает свою фотографию с девушками, то она автоматически получает звание лесбиянки?


Комментарий, представленный выше, относится к тематике звезды. Автор высказывания не намерен получить ответ на свой вопрос, это своего рода возглас и непонимание людей, которые принимают опосредованные решения и развешивают ярлыки. При помощи **риторического вопроса** он выражает свое отношение к теме.

- Your behavior is **disgusting** and **disappointing**. Women are **amazing**.

Твое поведение **жалкое** и **отвратительное**. Женщины **удивительны**.

Комментарий, представленный выше, написан под постом на тематику звезды. Поведение людей, оскорбляющих женщин, описывается с помощью **эпитетов** с негативной окраской: «disgusting» «disappointing» «жалкий» «отвратительный». «Жалкое» поведение в данном контексте трактуется как «возбуждающее сострадание, жалость, достойное жалости, а словарная дефиниция прилагательного «отвратительный» имеет значение «вызывающего отвращение, противного»; кроме того, автор высказывает свое мнение с явным оттенком пренебрежения [Ушаков, 1935]. В то же время автор использует прием **антитеза** для противопоставления «женщин» и «комментаторов».

- Unfollowed  I don't support homicide

Отписка  Я не поддерживаю убийц

Комментарий, представленный выше, написан под постом на тематику звезды. По вине организаторов концерта в давке погибли несколько детей. Исполнитель, на концерте которого произошла данная ситуация, подвергается

осуждению со стороны своих подписчиков из-за этого инцидента. Таким образом, фолловеры высказывают свое мнение при помощи средств **иконической стилистики**, который в данном контексте эмодзи наделяется **ироническим** противоположным значением, поскольку в своей традиционной трактовке 🙌 «victory hand» несет в себе значение «победы», собственно знак выражает скрытую насмешку.

Тематика ПДД:

- Не better stop 😏

Ему следовало остановиться 😏

Комментарий, представленный выше, написан под постом на тематику ПДД. В данном комментарии немаловажен контекст. Водитель автомобиля буквально переехал велосипедиста, поскольку тот двигался не по обозначенной полосе. О мнении автора свидетельствует средство **иконической стилистики** – лицо с закатанными глазами 🙄 «face with rolling eyes». Официальное значение данного эмодзи неодобрение чего-либо, следовательно комментатор настроен негативно относительно поступка водителя [Emojipedia, 2022].

- I don't have anything nice to say... 😞

Я не могу сказать ничего хорошего... 😞

Комментарий, представленный выше, был оставлен под постом с тематикой ПДД. Данный комментарий также относится к ситуации на дороге. Мужчина за рулем переехал велосипедиста,двигающегося по дороге, а не по выделенной полосе. Очевидно, что пользователю нечего сказать, и все ее эмоции – это созерцание ситуации, он настолько удивлен происходящим, что воздерживается от комментариев. Посредством элемента **иконический**

стилистики 😬 «zipper-mouth face» автору удастся передать свое эмоциональное состояние - он желает оставить комментарии при себе [Emojipedia, 2022].

Для изучения лексико-стилистических средств онлайн-коммуникации был проведен анализ 35 комментариев, которые в последствии мы разделили на тематики и лексико-стилистические группы по частотности употребления. Далее нами будет приведен статистический анализ процентного соотношения употребления ЛСС.

В ходе исследования всего корпуса комментариев мы пришли к выводу, что фразеологизмы являются самым часто употребляемым лексическим приемом в интернет-комментариях. Среди особенностей интернет-языка можно выделить использование данной категории, поскольку они входят в группу лексических единиц с высокой эмоционально-оценочной окраской. Можно отметить среди особенностей стиля использование фразеологических единиц, подвергающихся переосмыслению, таким образом, части устойчивых словосочетаний могут меняться, сохраняя свою образность, понятную группе пользователей. Хотелось бы также отметить, частотность употребления аббревиатур, так как они выполняют экспрессивную функцию для придания краткости и броскости речи пользователей.

В ходе исследования нам было проанализировано 545 комментариев, отобрано из них 75, выбор категорий производился при помощи метода сплошной и специальной выборки, таким образом все комментарии фокусируются на различных событиях.

В результате исследования было выяснено, что все комментарии можно разделить на 10 тематических групп: 1) политика, 2) налогообложение, 3) хобби, 4) межличностные отношения, 5) воспитание детей, 6) окружающая среда, 7) уход за собой, 8) звезды, 9) ПДД, 10) медицина (рисунок 4, с. 55).



Рисунок 4. Тематические группы англоязычных комментариев

Таблица 1. Тематические группы англоязычных комментариев

Тематика	Количество комментариев
Политика	8
Хобби	4
Уход за собой	4
Звезды	4
Межличностные отношения	4
Медицина	3
Воспитание детей	3
ПДД	2
Окружающая среда	1
Налогообложение	1
<i>Всего комментариев:</i>	<i>34</i>

Из результатов выше представленной таблицы можно сделать вывод о том, что тематики межличностные отношений и политики являются самыми востребованными в контексте онлайн-коммуникации англоязычной культуры.

Для изучения лексическо-стилистических средств онлайн-коммуникации был проведен анализ 34 комментариев, которые в последствии мы разделили на лексико-стилистические группы по частотности употребления. В результате

проделанный работы было выявлено 8 групп лексических средств с различной частотностью употребления: 1) фразеологизм, 2) интенсификатор, 3) аббревиатура, 4) обценная лексика, 5) дисфемизм, 6) вульгаризм, 7) пейоратив, 8) разговорные слова (рисунок 5).



Рисунок 5. Процентное соотношение употребления лексических средств англоязычных комментариев

Таблица 2. Частотность употребления лексических средств англоязычных комментариев

Лексический прием	Частотность употребления
Фразеологизм	5
Интенсификатор	5
Аббревиатура	4
Обценная лексика	4
Дисфемизм	3
Вульгаризм	3

Лексический прием	Частотность употребления
Пейоратив	2
Разговорные слова	1

По результатам таблицы можно сделать вывод о том, что самыми часто употребляемыми лексическими приемами являются фразеологизмы и интенсификаторы. Пользователи социальных сетей используют данные средства с целью экспрессии и выражения своих эмоций, наше предположение основано на трактовке терминов фразеологизма и интенсификатора. Стоит отметить, что пользователи часто используют аббревиатуры, основной целью их использования в онлайн-коммуникации являются желание ускорить процесс написания сообщения, а также наделение высказывания экспрессивной составляющей.

В ходе работы было также выявлено 13 групп стилистических средств: 1) эпитет, 2) иконическая стилистика, 3) риторический вопрос, 4) сравнение, 5) эллипсис, 6) метонимия, 7) метафора, 8) ирония, 9) анафора, 10) риторическое восклицание, 11) олицетворение, 12) каламбур, 13) антитеза (рисунок 6, с. 58).

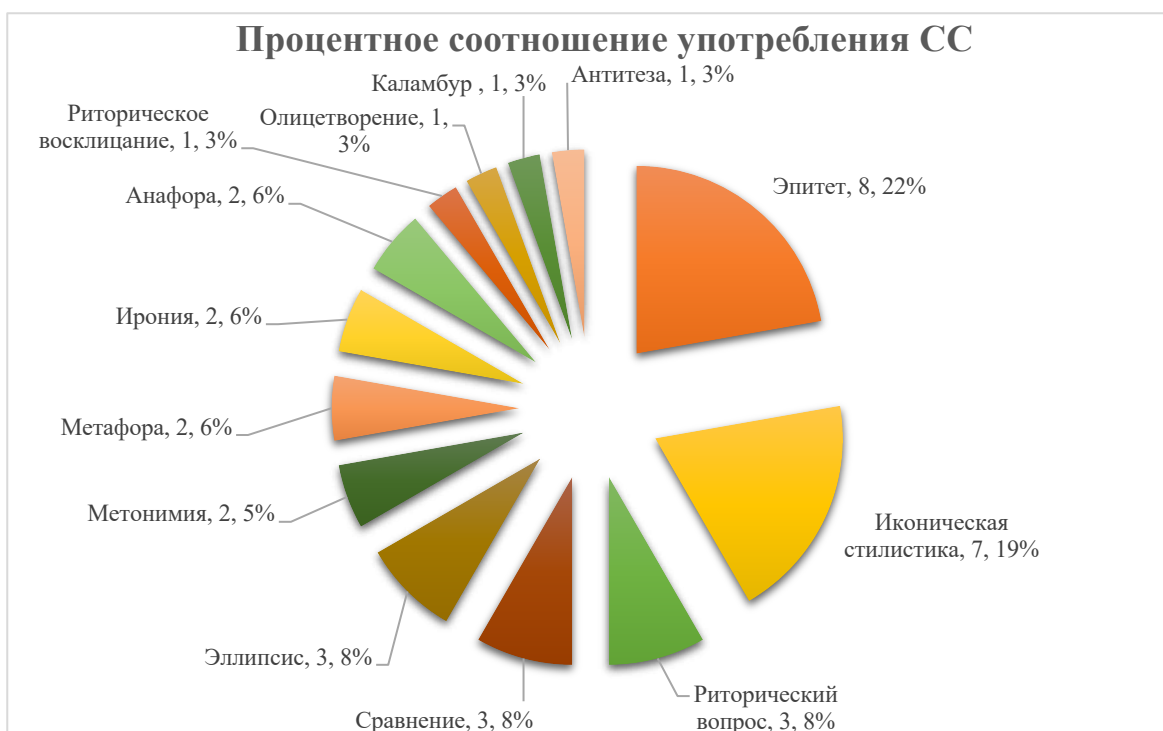


Рисунок 6. Процентное соотношение употребления стилистических средств
англоязычных комментариев

Таблица 3. Частотность употребления стилистических средств англоязычных
комментариях

Стилистический прием	Частотность употребления
Эпитет	8
Иконическая стилистика	7
Риторический вопрос	3
Сравнение	3
Эллипсис	3
Метонимия	2
Метафора	2
Анафора	2
Ирония	2

Стилистический прием	Частотность употребления
Риторическое восклицание	1
Олицетворение	1
Каламбур	1
Антитеза	1

Из результатов выше представленной таблицы можно сделать вывод, что самым частотным стилистическим средством в комментариях пользователей является эпитет. Их употребление в большей степени связано с желанием пользователей более глубоко описать чувства, предмет или событие, кроме того иконическая стилистика также занимает лидирующую позицию по частотности использования стилистических средств, это связано с желанием пользователей искроить процесс коммуникации, а также добавить высказыванию большей эмоциональной окраски.

В рамках данного параграфа было выявлено 10 тематических групп, в рамках которых пользователи оставляли свои комментарии под постами, в зависимости от тематики, интернет-пользователи использовали различные лексико-стилистические приемы, таким образом были выделены 8 групп лексических и 13 групп стилистических средства, на основании этого была выдвинута гипотеза о том, что пользователи прибегают к использованию различных лексико-стилистических средств для достижения определенных целей, таких как: усиление эмоциональной окраски высказывания, экономия времени, нравоучение, ирония, неприязнь, усиление эмоциональной значимости высказывания, достижение комического эффекта, выражение отношения двух к третьему как «козлу отпущения», недовольство, разочарование, самопрезентация, недовольство. Далее нами подробнее будут рассмотрены

тематики и, непосредственно, лексико-стилистические средства в комментариях, написанных под постами определённой направленности.

2.2. Лексико-стилистические особенности в комментариях на китайском языке

Коммуникация во всемирной сети осуществляется чаще в письменной бесконтактной форме с использованием вербальных и невербальных средств общения (изображения, видео, аудио), что, несомненно, влияет на выбор языковых средств. Кроме того, тематическая направленность также является фактором, влияющим на выбор тех или иных лексико-стилистических средств.

Далее нами будет рассмотрен корпус комментариев из китайских социальных сетей. Все они будут разделены на вышеуказанные тематики, среди лексико-стилистических средств, ранее перечисленных, будут представлены комментарии с их использованием.

Политическая тематика:

- 祝你们尽快回到祖国的怀抱，一路平安

Zhù nǐmen jǐnkuài huí dào zǔguó de huáibào, yīlù píng'ān

Желаю всем вам как можно скорее вернуться в **лоно** Отчизны, счастливого пути

Данный комментарий к посту относится к политической тематике. Помощи стилистической фигуры **синекдохе** автор высказывания желает всем участникам боевых действий в скором времени вернуться в объятия родины, в данном контексте под словом «怀抱» «объятия, лоно» подразумеваются все матери, которые ждут возвращения дорогих им сыновей, поскольку под «лоно» подразумевается «утроба, недра, как символ ласки, нежности, материнства, чаще в выражении» [Ушаков, 1935].

- 俄乌冲突持续爆发！祖国的立场就是我的立场！你认同吗？@微信时刻#与财同行#俄罗斯乌克兰局势#财经

É wū chōngtú chíxù bàofā! Zǔguó de lìchǎng jiùshì wǒ de lìchǎng! Nǐ rèntóng ma? @Wēixìn shíkè #yǔcáitóngxíng #èluósīwūkèlánjúshì #cáijīng

Российско-украинский **конфликт** продолжает **разгораться**! Позиция Родины – моя позиция! Ты согласен? @WeChat Moment #касательнофинансов #РоссияУкраинаобстановка #Экономикаифинансы

Данный комментарий к посту относится к политической тематике. Автор поста высказывает свою политическую позицию из его речи становится ясно, что события, происходящие в Украине, находятся на высокой степени развития. Это ясно из первого предложения, в котором автор употребляет **метафору** в качестве эмоционального нагнетания «冲突爆发» «конфликт разгорается», поскольку словарное значение «разгораться» трактуется как «развиваясь, усиливаясь, доходить до высокой степени развития, становиться очень сильным» [Викисловарь, 2022].

- 狠狠地支持你的嘴

Hěn hěn dì zhīchí nǐ de zuǐ

Люто поддерживаю твои **уста**

Данный комментарий к посту относится к политической тематике, а именно в видео обсуждается обстановка в Украине. Автор видео-ролика утверждает, что позиция родины является позицией жителей данной страны, а именно Китая. Комментатор поддерживает данную точку зрения при помощи **эмоционально окрашенного слова** «狠狠» «люто» [БКРС, 2022], в данном контексте оно может быть обозначено в качестве **вульгаризма**, поскольку изначальный перевод звучит как «жестоко», а разговорное значение данного слова на русский язык трактуется как «люто, чрезвычайно, очень, до боли» [Викисловарь, 2022]. Интересно отметить, что автор поддерживает не «слова»

говорящего, а его «嘴» «уста», то есть использует прием **синекхода** и заменяет слово, логично приходящее на ум, «слова».

- 真相就是：新冠病毒**就是**德特里克堡病毒基地**泄漏**的!!! 铁证如山，不容狡辩!!!

Zhēnxiàng jiùshì: xīnguān bìngdú **jiùshì** dételíkè bǎo bìngdú jīdì **xièlòu** de!!!

Tiězhèng rúshān, bùróng jiǎobiàn!!!

Правда в том, что коронавирус просочился из военной базы в Форт-Детрик!!! Это доказано, никакого софизма!!!

Данный комментарий к посту относится к политической тематике. В посте говорится о разработке биологического оружия в американских лабораториях. Происхождение коронавируса до сих пор точно не установлено, однако США и Китай обвиняют друг друга как на государственном, так и на общественном уровне. Доказывая истинность своего мнения, пользователь прибегает к использованию **фразеологизма** 铁证如山 «неопровержимые доказательства», «свидетельствующие факты», дословно переводящемуся как «несокрушимый, как гора». В качестве аргумента приводится **метафора** касательно того, что «коронавирус просочился», а именно глагол 泄漏 «обнаруживаться», «просачиваться», который выражает подозрение. Эмоциональное выделение достигается посредством **интенсификатора** 就是, который переводится как «именно», «совершенно верно» [БКРС, 2022; WiKiHSK, 2022].

- **就是**是一群没进化过来的**禽兽**，整天想着如何掠夺，侵害别人。

Jiùshì yīqún méi jìn huà guò lái de **qínshòu**, zhěngtiān xiǎngzhe rúhé lüèduó, qīnhài biéren.

Точно стадо нецивилизованных животных, которые только и думают о том, как грабить и вредить другим.

Комментарий к посту на политическую тему про разработку биологического оружия в американских лабораториях. Криминальность подразумевает преступность и нарушение закона. В данном примере презрительное отношение комментирующего передается таким изобразительно-выразительным средством как иносказательное **сравнение** (比喻) 禽兽 «животное», скотина», которое применяется по отношению к подлым и бесовестным людям. Эмоциональная составляющая достигается при помощи **интенсификатора** 就是, который переводится как «именно», «совершенно верно» [БКРС, 2022; WiKiHSK, 2022].

- 全国唯一的胖子越来越圆，感觉要爆了。

Quánguó wéiyī de pàngzi yuèláiyuè yuán, gǎnjué yào bàole.

Единственный толстяк в стране становится все круглее и круглее, кажется, что он вот-вот лопнет.

Комментарий к посту с политической тематикой про Северную Корею: успешное завершение конференции секретарей парторганизаций Трудовой партии Кореи, подкрепленное 9 фотографиями. На фотографиях видно, что лидер КНДР Ким Чен Ын в белом костюме выделяется на фоне остальных участников партии, одетых в темное, что служит предпосылкой для языкового выражения собственного мнения в комментариях.

Материальный достаток Ким Чен Ына выражается с помощью существительного 胖子 «толстяк», а его постоянное обогащение – конструкцией 越来越 «все больше и больше» с **эпитетом**, выраженным прилагательным 圆 «круглый», «полный», которое в данном контексте значит «богатый». Слово 圆 выбрано неслучайно, поскольку в качестве существительного «круг», «шар» выступает карикатурой на очень толстых людей. Степень полноты отражена обычным глаголом 爆 «лопаться», «трескаться», «взрываться». Противостояние лидера обычным гражданам

КНДР достигается при помощи сравнения 唯一 «единственный» и 全国 «вся страна» [БКРС, 2022; WiKiHSK, 2022].

- 中俄友谊万岁，为正义美女点赞 

Zhōng é yǒuyǐ wànsuì, wèi zhèngyì měinǚ diǎn zàn

Россия и Китай – друзья навек, ставлю лайк за **истинные** слова

девушки 

Данный комментарий относится к посту относится к политической тематике, высказывание автора приурочено к событиям, произошедшим в Украине. При помощи стилистической фигуры **эллипсис** автор высказывания обозначает свою политическую позицию, а именно: он поддерживает политику Владимира Владимировича Путина, утверждая что «中俄友谊万岁» «Россия и Китай – друзья навек», т.е. «навсегда, на всю жизнь» [Евгеньева, 1999]. Полнота высказывания достигается при помощи **эмоционально окрашенного слова** «正义» «истинные слова». Таким образом основной интенцией автора является высказывание своей политической позиции и поддержка дружественного государства. Способ одобрения – **иконическая стилистика**.

Тематика о взаимоотношениях мужчины и женщины:

- 有一种遗憾叫相见不能见，
有一种痛苦叫想忘忘不掉！
真的好想你！

Yǒuyī zhǒng yíhàn jiào xiāng jiàn bùnéng jiàn,

yǒuyī zhǒng tòngkǔ jiào xiǎng wàng wàng bù diào!

Zhēn de hǎo xiǎng nǐ!

Я сожалению, что нам не свидеться,

Я так страдаю, что не могу забыть!

Я в самом деле **очень** скучаю по тебе!

Данный комментарий относится к посту относится к тематике о взаимоотношениях мужчины и женщины. По всей видимости, автор высказывания пытается выразить свои чувства в необычной манере. В оригинальном сообщении, автор прибегает к использованию **анафоры**, с целью усиления эмоционального тона, а также смыслового и логического выделения наиболее важных мыслей: «有一种» «есть одна» «遗憾» «печаль» и «痛苦» «мучение» [БКРС, 2022]. Стоит отметить также, наделение этой печали человеческими качествами – **олицетворение** помогает составителю комментария создать неповторимый образ своей грусти, кроме того, еще и расширяет возможности слова в передаче ощущений и чувств, в выражении своего отношения к ситуации «有一种遗憾叫» «есть одна печаль, зовут ее», «有一种痛苦叫» «есть одно мучение, зовут его» [Константинова, 1996: 8]. Важно также отметить использование **интенсификатора** «好» «очень», усиливающего смысл высказывания автора [Евгеньева, 1999].

- 女孩子不要相信这个，很多女人觉得被细节宠就是爱情，哈哈真搞笑，如果你婚后有两个孩子，你老公要照顾3个人，这么细节怕是会累死的，爱是相互的，男人这样照顾你，你必须给予他差不多对等的关爱，爱他就别让他那么累，只知道索取的女人都没好下场，爱出者爱返，爱情如是！

Nǚ hái zi bù yào xiāng xìn zhè ge, hěnduō nǚ rén jué dé bèi xì jié chǒng jiù shì ài qíng, hā hā hā zhēn gǎo xiào, rú guǒ nǐ hūn hòu yǒu liǎng gè hái zi, nǐ lǎo gōng yào zhào gù 3 gè rén, zhè me xì jié pà shì huì lèi sǐ de, ài shì xiāng hù de, nán rén zhè yàng zhào gù nǐ, nǐ bì xū jǐ yǔ tā chà bù duō duì děng de guān'ài, ài tā jiù bié ràng tā nà me lèi, zhǐ zhī dào suǒ qǔ de nǚ rén dōu méi hǎo xià chǎng, ài chū zhě ài fǎn, ài qíng rú shì!

Девочки, не верьте этому. Многие девушки думают, что выполнять все малейшие прихоти – это любовь. **Ха-ха-ха**, это так смешно. Если у вас в браке **есть двое детей**, то тогда ваш муж должен будет **заботиться о троих**. Боюсь,

что ваш муж просто **до смерти устанет** исполнять все ваши «хотелки». Любовь – это о взаимности. Если мужчина так заботится о тебе, ты должна заботиться о нем в равной мере, если ты любишь его, не позволяй ему так сильно уставать. Лишь знай, **девушки с большими запросами** ничем хорошим не кончают, а **любовь приходит и уходит**, это факт!

Данный комментарий относится к посту относится к тематике о взаимоотношениях мужчины и женщины. В видео, под которым был оставлен данный комментарий, молодой человек проявляет заботу о своей девушке, однако все его действия утрированы: от чистки зубов своей партнерше до распаривания ног (обычная китайская практика). Люди в комментариях разделились на два лагеря: одни поддерживают такие отношения, другие нет. Автор выше представленного комментария составил «мини нравоучение». С первых строк мы видим четкую авторскую позицию, ему смешно, что мужчина выполняет все женские прихоти, это четко прослеживается в **звукоподражании** «哈哈» «хахаха», данное междометие употребляется для выражения несогласия, сомнения, негодования (с оттенком иронии, презрения, насмешки) [Евгеньева, 1999]. Чтобы донести свою мысль, составитель комментария сравнивает девушку из видео с ребенком при помощи **метафоры** «如果你婚后有两个孩子, 你老公要照顾3个人» «если у вас в браке есть двое детей, то тогда ваш муж должен будет заботиться о троих» по причине ее «наивности, неопытности и глупости» [Викисловарь, 2022], таким образом занимая родительскую позицию; отсюда можно выдвинуть предположение, что при основная цель автора – нравоучение и возвышение себя как более опытного человека.

В высказывании также упоминается участь мужчины, который будет выполнять все желания девушки, в **гиперболизированной** форме мы видим, что муж «累死的» «до смерти устанет» выполнять все задания, то есть «крайне, очень» [Евгеньева, 1999]. В **экспрессивной манере** автор использует слова, таким образом, по его мнению эта девушка с «索取的» «с большими запросами».

И в завершении своей речи, при помощи **антитеза** автор говорит о том, что «爱出者爱返» «любовь приходит и уходит», возможно, именно эта фраза отражает квинтэссенцию столь большого назидательного комментария.

- 小朋友别灰心有一天你也会大大方方被偏爱

Xiǎopéngyǒu bié huīxīn yǒu yītiān nǐ yě huì dàdà fāng fāng bèi piān'ài

Держи хвост пистолетом, малыш, однажды ты тоже будешь щедро одарён вниманием.

Данный комментарий относится к посту относится к тематике о взаимоотношениях мужчины и женщины является наставлением автора, предсказанием благоприятного исхода. Составитель комментария именуется адресата **уменьшительно-ласкательным** «小朋友» «малыш», тем самым обозначая свою опытность в любовном вопросе, поскольку «малышом» обычно называют детей, не имеющих знаний в той или иной сфере. Автор высказывает свою поддержку при помощи **фразеологизма** «别灰心» «держат хвост пистолетом», которое имеет значение «не унывать, держаться уверенно; стараться казаться бодрым, смелым, независимым» [Викисловарь, 2022].

- 这个女同事太瞧不起人。太没有素质。同学之间不能哪样?

Zhègè nǚ tóngshì tài qiáobùqǐ rén. Tài méiyǒu sùzhì. Tóngxué zhī jiān bùnéng nǎyàng?

Этой **девушке-товарищу вообще до фени** другие люди. **Невоспитанная**. Как бы то ни было, товарищи могут так относиться друг к другу?

Данный комментарий относится к посту относится к тематике о взаимоотношениях мужчины и женщины. С первых же слов автор комментария использует **вульгаризм** для описания характера девушки в видео: «瞧不起» «до фени», высказывание также имеет значение «глядеть сверху вниз; относиться с презрением; до фени; относиться с пренебрежением», эмоциональное усиление портрета главного лица достигается посредством

интенсификатора «太», который переводится на русский язык «слишком, чересчур, чрезмерно», но в данном контексте переводится как «вообще» [БКРС, 2022]. Важно отметить характерную для китайского языка особенность – **обращение** к людям, опосредованное существительным «同事» «товарищ». В подтверждение своей точки зрения, в речи автора применяется фраза «哪样» «как бы то ни было», ее словарное значение «во всяком случае, при всех условиях», таким образом можно сделать вывод, что автор непоколебим в своем суждении [Евгеньева, 1999].

- 不会! 在这个暧昧横飞的人世间! 深情专一只是一个笑话! 换来无尽伤痛!

Bù huì! Zài zhège àimèi héng fēi de rén shìjiān! Shēnqíng zhuān yī zhǐshì yīgè **xiàohuà**! Huàn lái wújìn shāng tòng!

Невозможно! В этом сложном мире! Искренняя любовь – это просто чепуха! Любовь – это бесконечная боль!

Данный комментарий относится к посту относится к тематике о взаимоотношениях мужчины и женщины. В данном комментарии наблюдается определенная взаимосвязь с **разговорным стилем**, высказывание комментатора – это ответ к видеоролику на тему любовных отношений, а именно, может ли девушка променять всех окружающих ее людей на возлюбленного. Очевидно, что автор настаивает на том, что девушка не в состоянии пойти на столь серьезный шаг, из его высказывания понятно, что для истинная любовь невозможна, достоверность этого факта выражена **вульгаризма** «笑话» «чепуха», «ерунда». Следует признать, что автор высказывает свою позицию крайне импульсивно, прибегая к чрезмерному использованию лексического приема **восклицание** [БКРС, 2022].

- 心酸呐 [恐惧]

Xīnsuān nà [kǒngjù]

Душа болит [ужас]

Данный комментарий относится к посту относится к тематике о взаимоотношениях мужчины и женщины. Характерным образом для китайского языка отражена эмоциональная составляющая высказывания, при помощи лексического приема **частица** «呐» «быть медлительным в речи», «запинаться» девушка делится своими чувствами относительно высказывания автора видео. Беспокойство и озабоченность своими чувствами и эмоция четко прослеживается в речи, этот эффект достигается посредством **фразеологизма** «心酸» «душа болит». Во фразеологическом словаре русского языка данная фраза имеет следующее толкование: сильно волноваться, переживать, тревожиться [БКРС, 2022; Шаховский, 2006].

- 这个配音绝了

Zhège pèiyīn juéle

Крутая озвучка

Данный комментарий относится к посту относится к тематике о взаимоотношениях мужчины и женщины. Данный комментарий наделен положительной эмоциональной окраской и является ответом к мультфильму о жабе. Пользователь высказывается об озвучке видео в **разговорной** форме, которая присуща пользователям интернет-пространства. **Эпитет** «绝了» «крутой», «прикольный», «клёвый», данном контексте является как лексическим, так и стилистическим приемом. Словарное значение данного прилагательного приравнивается к словам: «особенный, выдающийся, неординарный, обладающий какими-л. специфическими качествами», отсюда следует сделать вывод о том, что данным высказыванием автор хочет показать свое восхищение [Елистратов, 2002].

- 在没遇到渣男之前,女孩子都是纯真无邪的,就像青蛙,被渣男伤过之后,女孩子遍体鳞伤,可不就变成癞蛤蟆了嘛 🙄 🙄

Zài méi yù dào zhā nán zhīqián, nǚ hái zi dōu shì chúnzhēn wú xié de, jiù xiàng qīngwā, bèi zhā nán shāngguò zhīhòu, nǚ hái zi biàntǐlínshāng, kěbù jiù biàn chéng làihámále ma 🙄 🙄

Девушка чиста и невинна **как** эта **лягушка**, пока она не встретит плохого парня. После знакомства, как только он начнет ее избивать, так, что живого места не останется, она тотчас превратится в **жабу** 🙄 🙄

Данный комментарий относится к посту относится к тематике о взаимоотношениях мужчины и женщины, его автор рассуждает о деформации человеческой наружности, которая может быть обусловлена деструктивными отношениями индивидов. Данным высказыванием комментатор предостерегает всех девушек от неизбежной трансформации при помощи стилистической фигуры речи **сравнения**, он утверждает, что в отношениях с тираном девушка из лягушки «青蛙» превращается жабу «癞蛤蟆». Причем сравнение достигается при помощи иероглифа «像», которое имеет значение «相似» «быть похожим (подобным); похожий, сходный, аналогичный» [zdic, 2022]. Усилительный эмоциональный эффект достигается при помощи стилистического приема **частицы** «嘛» «частница подчёркивает тему», при помощи которого заостряется внимание на теме высказывания [БКРС, 2022]. Способ выражения эмоций – **иконическая стилистика**. Таким образом, при помощи всего багажа стилистических средств автор добивается назидательного эффекта.

- 哈哈笑死我了

Nāhā xiào sǐ wǒle

До смерти смешно ха ха

Данный комментарий относится к посту относится к тематике о взаимоотношениях мужчины и женщины. Высказывание относится к тому же видео, что и комментарий выше, в нем разворачивается диалог между двумя лягушками на тему домашнего насилия. В сравнении с предыдущим

комментарием, этот является кратким и лаконичным, его посыл также отличен от предыдущего: автора забавляет тема, освещенная в видео, это подтверждается стилистического приема **гипербола** «笑死我» «До смерти смешно», а также стилистический прием **звукоподражание** «哈哈» «ха-ха» наталкивает читателя комментария на мысль о том, что автор потешается над содержанием видео.

- 一针见血

yī zhēn jiàn xiě

не в бровь, а в глаз

Данный комментарий относится к посту относится к тематике о взаимоотношениях мужчины и женщины. Автор немногословен, в своей речи он прибегает к использованию такого стилистического средства как **фразеологизм** «一针见血» «не в бровь, а в глаз». Словарное значение фразеологизма «очень точно, без малейшего отклонения от цели», в то время как буквальное значение данной фразы переводится как «кровь с первого укола» [БКРС, 2022]. Очевидно, что главной задачей данного высказывания является поддержка позиции автора видеоролика.

- 如果现实生活中有视频里这样的女人，那很快女人就会作离婚了 😄
这女人绝对是看不起视频里的男人，眼神是骗不了人的

Rúguǒ xiànshí shēnghuó zhōng yǒu shìpín lǐ zhèyàng de nǚrén, nà hěn kuài nǚrén jiù huì zuò líhūnlè zhè nǚrén juéduì shì kànbùqǐ shìpín lǐ de nánrén, yǎnshén shì piàn bùliǎo rén de

Если **такая** девушка как на видео существует в реальности, то она очень скоро разведется 😄 Эта девушка **абсолютно точно смотрит на мужчину свысока, ее глаза не врут**

Данный комментарий относится к посту относится к тематике о взаимоотношениях мужчины и женщины, относится к тому же ролику, что

комментарий выше. Автор высказывает свою уверенность в том, что девушка неуважительно относится к своему парню при помощи **интенсификатора** «绝对» «абсолютно точно», имеющего значение «абсолютно; категорически» [БКРС, 2022]. Усилительный составляющая в процессе описания девушки достигается при помощи **интенсификатора** «这样» «такая». В качестве доказательства автор утверждает, что «眼神是骗不了» «глаза не врут», таким образом при помощи **олицетворения** автор высказывает свою точку зрения [БКРС, 2022]. Способ выражения эмоций – **иконическая стилистика**.

- 刷完牙还特么喝茶? 🤔

Shuā wán yá hái tè yāo hè chá?

Черт возьми, пить чай после чистки зубов? 🤔

Данный комментарий относится к посту относится к тематике о взаимоотношениях мужчины и женщины, однако в данном примере автора комментария не волнуют взаимоотношения героев видео ролика, все его внимание сконцентрировано на чистке зубов. В речи автора мы видим возглас, выражающий сильную досаду, неудовольствие выражается при помощи **инвектива** «特么» «черт возьми», очевидно, что действия в видео идут в разрез с его картиной мира, и, по-видимому, автор не пьет чай после чистки зубов [БКРС, 2022]. Он также не упускает возможности выразить свои чувства при помощи **риторического вопроса**. Таким образом эмоциональная составляющая, а именно досада достигается при помощи **разговорной фразы**. Способ выражения эмоций – **иконическая стилистика**.

- 这样女人真损

Zhèyàng nǚrén zhēn sǔn

Эта девушка такая испорченная

Данный комментарий относится к посту относится к тематике о взаимоотношениях мужчины и женщины. Комментирующий настроен негативно относительно героини ролика, «损» «испорченная», именно таким эпитетом автор наделяет девушку, имея ввиду то, что она обладает «дурными наклонностями» и является распущенной [Евгеньева, 1999]. Усилительный составляющая в процессе описания девушки достигается при помощи **интенсификатора** «真» «такая». Можно выдвинуть предположение, что основной интенцией автора является высказывание своей точки зрения.

Тематика межличностных отношений:

- 人到中年, 沉默是金。

Rén dào zhōng nián, chénmò shì jīn.

Достигнув среднего возраста, **молчание – золото**.


Данный комментарий к посту относится к тематике межличностных отношений. Автор комментария высказывает свои мысли касательно вопроса старения: по его мнению, человек, достигая возраста, осознает, что молчание является золотом, при этом автор использует прием **умолчание**, предоставляющий читателю самому догадываться и размышлять, о чём пойдёт речь в высказывании. Таким образом, предложение должно звучать иначе: «достигнув среднего возраста, люди понимают, что молчание – золото», данный прием характерен для китайского языка, поскольку ему свойственно быть лаконичным. Фраза «沉默是金» «молчание – золото» в свою очередь является **пословицей**, наставляющей читателя на мысль о том, что иногда лучше промолчать, чем сказать то, о чем будешь в последующем сожалеть.


- 这是确实是扎男


Zhè shì quèshí shì zhā nán

Это реально каблук

Данный комментарий нейтральной эмоциональной окраской к посту относится к тематике межличностных отношений. Автор предложения не оскорбляет участников дискуссии, он выражает свое собственное мнение относительно просмотренного видео-ролика. По его словам, мужчина, представленный в видео потакает женскому полу, в доказательство этому используется лексический прием **пейоратив** «扎男» «каблук», который пропорционально, как и в русском, так и в китайском языке наделен значениями «потакание», «попущение» [Sinonim, 2022]. Буквальный перевод данной фразы «связанный мужчина». Кроме того, в письменной речи употребляется **интенсификатор** «确实» «реально».

- 一语惊醒梦中人 

yīyǔ jīngxǐng mèngzhōngrén 

букв. словом пробудить от спячки (ото сна); обр. одним словом открыть глаза на (что-либо) 

Данный комментарий к посту относится к тематике межличностных отношений. Очевидно, что информация, воспринятая автором высказывания, навела его на глубокие размышления, именно по этой причине он использует так называемый **чэньюй** или **фразеологизм**. В китайском языке чэньюйем является устойчивый оборот, чаще всего состоящий из четырёх иероглифов [Wikipedia, 2022]. В устной и письменной речи, китайцы часто прибегают к их использованию, поскольку чэньюй наделены огромным значением, при этом любой язык, как и китайский, стремится к краткости, поэтому чэньюй помогает высказывать свое мнение, используя лишь четыре иероглифа. Непосредственно в этом примере, данное высказывание имеет образное значение «一语惊醒梦中人» «одним словом открыть глаза на (что-либо)», то есть автор осознал истинное значение действий, описанных в видео.

Использование фразеологизма «一语惊醒梦中人» «одним словом открыть глаза на (что-либо)» опосредовано средством **иконической**

стилистики 👍 , значением которого является одобрение: «a thumbs-up gesture indicating approval» «большой палец вверх – это жест, указывающий на одобрение» [Emojipedia, 2022]. Очевидно, что автор согласен с точкой зрения оппонента, поскольку словарная дефиниция слова «одобрение» трактуется как «согласие» [Абрамова, 1999]. Способ выражения поддержки – **иконическая стилистика**.

- 都是站着说话不腰疼的人

Dōu shì zhànzhe shuōhuà bù yāoténg de rén

Все бездельники

Данный комментарий к посту относится к тематике межличностных отношений. В видео, под которым был оставлен данный комментарий, обсуждалась тема выкупа невесты в Китае. Это довольно-таки насущный вопрос, поскольку нынешнее поколение живёт по новым стандартам, поэтому традиция выкупа невесты уходит в прошлое. Однако до сих пор существуют и такие семьи, которые выступают «за», но есть и такие, кто хочет поиметь свою выгоду со свадебного мероприятия. Автор комментария высказывает свое мнение относительно вторых, именуя их «站着说话不腰疼» «бездельниками», буквальное значение данного **фразеологизма** трактуется таким образом: «от праздной болтовни спина не заболит» [БКРС, 2022]. Основанной интенцией высказывания является выражение собственного мнения относительно данной категории людей.

- 在一起的丢人，还聚什么餐嘛，我也想这么说

Zài yīqǐ de diūrén, hái jù shénme cān ma, wǒ yě xiǎng zhème shuō

И я спрашиваю, какой смысл собираться ужинать **с людьми, которых я презираю?**

Данный комментарий к посту относится к тематике межличностных отношений, а именно: в видео обсуждается проблема общения с людьми

«потерявшими лицо». Феномен «лица» очень популярен в китайской культуре, люди, потерявшие его, зовутся «丢人» «потерявший лицо перед посторонними, осрамившийся, опозорившийся» [БКРС, 2022]. Чаще всего, китайцы избегают общения с такими людьми, поскольку они совершили какой-либо унижительный для их положения, бесчестный, вызывающий презрение поступок, таким образом, во всей видимости автору неприятна компания этих людей. К тому же, составитель комментария при помощи **риторического вопроса** утверждает, что смысла в подобно мероприятии он не находит, усиление смысла высказывания и выражение убеждения достигается при помощи **частицы** «嘛» [БКРС, 2022].

Тематика хобби:

- 女的身材真好

Nǚ de shēncái zhēn hǎo

У девушки **прямо-таки** хорошая фигура

Данный комментарий к посту относится к тематике хобби. Оценочная деятельность комментатора обусловлена положительным впечатлением телосложения девушки, которая показывала свои подписчикам танцевальные движения. При помощи **интенсификатора** он заостряет внимание на том факте, что фигура девушки «真» «поистине; в (на) самом деле, действительно, по правде, прямо-таки» хорошо выглядит [БКРС, 2022]. Основной задачей автора является выражение личной оценки.

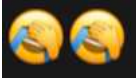
- 兄弟们,他的一听现在QQ音乐听不到了,在哪里能听到他的列表呀

Xiōngdìmen, tā de yī tīng xiànzài QQ yīnyuè tīng bù dào le, zài nǎlǐ néng tīng dào tā dì lièbiǎo ya

Эх, **братки**, я не могу сейчас слушать музыку в QQ, где я могу послушать его плейлист?

Данный комментарий к посту относится к тематике хобби. Автор просит помощи у знающих людей, поскольку в социальной сети QQ он не может слушать музыку, при этом он использует **вульгаризм** для обращения к аудитории «兄弟们» «братки» [БКРС, 2022]. Кроме того, можно также отметить использование **метонимии** в фразе «听到他的列表» «послушать его плейлист», поскольку под «плейлистом» имеется в виду музыка автора. Фактором, свидетельствующим о выражении огорчения и сожаления, вызванного невозможностью осуществить желаемое, является **междометие** «呀» «эх», которое в китайском языке используется для «выражения удивления, недоумения, досады: ой!, ого!, эх!» [Викисловарь, БКРС, 2022].

Тематика воспитания детей:

- 还是女儿厉害，老爸懵了 

Háishì nǚ'ér lìhài, lǎo bà mǎngle

Все-таки дочка **крутая**, **батьа** обалдел 

Данный комментарий к посту на тематику воспитания детей является выражением отношения автора к участникам видео-ролика, под которым комментарий был оставлен, а также эмоциональной составляющей. В ходе конструирования предложения, применяется **эпитет** «厉害» «крутой», «жестокий», «потрясающий», данном контексте является как лексическим, так и стилистическим приемом, поскольку данное слово относится еще и к **разговорной лексике**, с его помощью автор выражает свою эмоциональную расположенность к девочке, отца которой именует **вульгаризмом** «老爸» «батьа», отсюда можно предположить, что автор является жителем малонаселенной местности, поскольку слово является просторечным [Евгеньева, 1999]. Составитель комментария также упоминает, что отец

семейства «удивлен, обескуражен» при помощи вагинизма «懵» «обалдел» [БКРС, 2022]. Способ выражения эмоций – **иконическая стилистика**.


- 好可爱的小糖糖 

Hǎo kě'ài de xiǎo táng táng

Очень милая конфетка конфетка



Данный комментарий к посту на тематику воспитания детей. Автор комментария очарован ребенком, именно поэтому называет его милым, для усиления эмоционального эффект используется **интенсификатор** «好» «очень». Кроме того, автор называет ребенка «糖» «конфеткой», используя при этом **метафору**, очевидно, что составителя комментария умиляет ребенок, поскольку уменьшительно-ласкательная номинация может трактоваться в качестве чего-то очень красивого, приятного [Викисловарь, 2022]. Необходимо отметить и использование **плеоназма** «糖糖» «конфетка конфетка» использованного для эмоционального усиления эффекта высказывания и для создания комического эффекта.

- 头盔都不带还带人这母亲也太不称职了 

Tóukuī dōu bù dài hái dài rén zhè mǔqīn yě tài bù chènzhíle

Даже шлем не надет, эта мать **крайне некомпетентна**



Данный комментарий к посту на тематику воспитания детей является выражением отрицательной оценки действий матери ребенка, поскольку она «ее обладает достаточными знаниями, недостаточно осведомленный в определённой сфере» [Евгеньева, 1999]. По словам автора, мать является «太» «крайне» «不称职» «некомпетентной», первое в данном случае является **интенсификатором**, а второе – **эмоционально оценочной лексикой** [БКРС, 2022]. Способ выражения эмоций – **иконическая стилистика**.

- 当你养个女从小养到再大学毕业以后得花多少钱, 嫁人还得倒贴, 以后去给人家当牛做马, 最后两人离婚。你就明白那些父母非要男方要彩礼钱的道理了。在某些情况下不要站着说话不腰疼, 做父母的要彩礼都想给女儿安全感。

Dāng nǐ yǎng gè nǚ cóngxiǎo yǎng dào zài dàxué bìyè yǐhòu dé huā duōshǎo qián, jià rén hái dé dào tiē, yǐhòu qù jǐ rén jiā dāng niú zuò mǎ, zuìhòu liǎng rén líhūn. Nǐ jiù míngbái nàxiē fùmǔ fēi yào nánfāng yào cǎilǐ qián de dàolǐle. Zài mǒu xiē qíngkuàng xià bù yào zhàn zhe shuō huà bù yāo téng, zuò fùmǔ de yāo cǎilǐ dōu xiǎng gěi nǚ'ér ānquán gǎn.

Когда ты **вырастишь дочь, вырастишь с малых лет до окончания института**, сколько в конце концов ты потратишь денег; еще и после замужества ты **будешь пахать как лошадь** для блага ее семьи, и в итоге эти двое разведутся. Тогда ты поймешь, почему родители девушек настаивают на приданом. В некоторых случаях не нужно попусту болтать; родители, которые хотят получить выкуп за невесту, желают дать своим дочерям чувство безопасности.

Данный комментарий к посту на тематику воспитания детей. Автор прибегает к использованию такой стилистической фигуры как **градация** «从小养到再大学毕业» «с малых лет до окончания института», таким образом воссоздавая последовательность действий, а также **плеоназм** «养» «вырастишь», таким образом, при помощи нагнетания создается стилистический эффект. Стоит отметить использование **фразеологизма** «牛做马» «пахать как лошадь», его выбор не случаен, автор желает донести всю тяжесть воспитания ребенка, а именно девочки. Таким образом, мы можем предположить, что главной задачей данного комментария является поучительное наставление, а также разъяснение позиции.

- 宝宝:"这狗粮味的奶好难喝! 🤔

Bǎobǎo:"Zhè gǒu liáng wèi de nǎi hǎo nán hē!

Мальш: «Это молоко на вкус как собачий корм, гадость!» 🤔

Данный комментарий к посту на тематику воспитания детей, в видеоролике мальш отказывается пить молоко из бутылочки, автор высказывания додумывает фразу, которая могла бы быть высказана ребенком, если бы он умел разговаривать. Юмористическая составляющая достигается при помощи **сравнения**: автор сравнивает молоко с собачьим кормом при помощи слова «味» «на вкус» [БКРС, 2022]. В дополнение к этому мы видим применение **эмоционально окрашенного слова** «难喝» «гадость», имеющего значение «предмет, внушающий отвращение» [Ушаков, 1935], что убеждает читателя в том, что ребенку не нравится предложенное содержимое бутылочки. Стоит предположить, что при помощи данных стилистических средств автором создается комический эффект, поскольку ребенок еще не умеет разговаривать. Способ выражения эмоций – **иконическая стилистика**.

- 你们俩活宝贝真可爱, 爱死你的俩了, 什么样爸爸妈妈生了这么好两个儿子。

Nǐmen liǎ huó bǎobèi zhēn kě'ài, ài sǐ nǐ de liǎle, shénme yàng bàba māmā shēngle zhème hǎo liǎng gè er zi.

Два забавных малыша, вы **такие лапушки**, я **люблю** вас обоих **до смерти**, как у родителей получились два таких хороших сына...

Данный комментарий к посту на тематику воспитания детей. Автор в гиперболизированной форме выражает свои эмоции по отношению к детям в видеоролике. Крайняя степень умиления и любовь выражается при помощи стилистического приема **гипербола** «爱死» «до смерти люблю» [Евгеньева, 1999]. Кроме того, составитель комментария называет детей «可爱»

«лапушками», применяя **разговорное слово** с уменьшительно-ласкательным суффиксом, а также **интенсификатор** «真» «такой».

- 太有礼貌，太绅士了，给了 📁 还退回去说话，👍👍👍👍

Tài yǒu lǐmào, tài shēnshìle, gěile hái tuì huíqù shuōhuà,

Невероятно вежливый, невероятно по-джентльменски, отдал 📁 и вернулся к разговору, 👍👍👍👍

Данный комментарий к посту на тематику воспитания детей является выражением положительной оценки действий ребенка. Как мы можем увидеть из комментария, автор повторяет слов в начале фразы; при помощи стилистического приема **анафора** прослеживается эмоциональная окраска высказывания, этот эффект усиливается посредством **интенсификатора** «太» «невероятно», что является «оценочной характеристика ситуации, чьих-либо действий» [Викисловарь, 2022]. Кроме того, все это сопровождается **эпитетами** «礼貌» «вежливый» «绅士» «джентельменский» наделенными положительной коннотацией [Евгеньева, 1999]. Способ выражения эмоций – **иконическая стилистика**.

- 男孩子好绅士啊！人类的文明发源地是欧洲

Nán háizi hǎo shēnshì a! Rénlèi de wénmíng fāyuán dì shì ōuzhōu

Какой джентльмен этот мальчик! Европа – это **колыбель человеческой цивилизации**

Комментарий выше к посту на тематику воспитания детей является выражением отношения к ребенку и странам Европы. Очевидно, автор высказывается положительно о мальчике, **интенсификатор** «好» «какой» в данном контексте употребляется в качестве восклицания для выражения эмоциональной оценки действия и ребенка, автор восхищен его поступком, именно поэтому **сравнивает** мальчика с «绅士» «джентльменом» [Евгеньева,

1999], [БКРС, 2022]. Кроме того, мальчик, запечатленный на видео, имеет европейскую внешность, таким образом автор высказывает свое отношение также и к странам Европы при помощи **метафоры**, именуя Европу «文明发源地» «колыбель человеческой цивилизации» [Евгеньева, 1999].

- 小男孩也太浪漫了啊

Xiǎo nánhái yě tài làngmànle a

Ого, маленький мальчик тоже **очень** романтичный

Комментарий выше к посту на тематику воспитания детей является выражением отношения к ребенку. Крайняя степень восхищения ребенком достигается при помощи **интенсификатора** «太» «очень» [Евгеньева, 1999]. Для усиления эмоциональной составляющей автор применяет **междометие** «啊» «ого» [БКРС, 2022].

Тематика уважения к старшим:

- 超市的小伙子是小人! 🙌 🙌

Chāoshì de xiǎohuǒzi shì xiǎo rén!

Этот мужчина в супермаркете – ничтожный человек! 🙌 🙌

Ниже представленный комментарий к посту относится к тематике уважение к старшим, видео развернулась история о пожилom человеке, которому не хватило средств для того, чтобы оплатить покупку, мужчина, работавший на кассе в этом супермаркете, в грубой форме приказал ему покинуть магазин. Таким образом, при помощи **эмоционально окрашенный** лексики автор комментария высказывает свое отношение к продавцу, он, по мнению автора, «小人» «ничтожный человек», «недостойный уважения, вызывающий презрение» человек [БКРС, 2022]. Эмоциональная

составляющая достигается при помощи **интенсификатора**, представленного в виде восклицательного знака. Таким образом, основной интенцией автора является осуждение продавца супермаркета. Способ выражения эмоций – **иконическая стилистика**.

- 小火子，是人吗，人心换人心，美女和老人是好祥，



Xiǎo huǒ zi, shì rén ma, rénxīn huàn rénxīn, měinǚ hé lǎorén shì hǎo xiáng

Этот парень вообще человек? **Добрые поступки меняют людей.**

Поступок девушки и старика хороший тому знак



Ниже представленный комментарий к посту относится к тематике уважение к старшим, видео развернулась история о пожилом человеке, которому не хватило средств для того, чтобы оплатить покупку, мужчина, работавший на кассе в этом супермаркете, в грубой форме приказал ему покинуть магазин. Автор комментария использует намеренное искажение слов «小火子» то есть «парень» традиционно пишется как «小伙子», данный **эрратив** применяется для усиления эмоциональной составляющей, кроме того, автор ставит под сомнение наличие в мужчине человеческих качеств при помощи **риторического вопроса**, опосредованного частицей «吗», которая в данном контексте замещает вопросительный знак. Примечательно, то, что составитель комментария использует в своей речи **языковую** игру для придания ей красочности «人心换人心» «добрые поступки меняют людей», в оригинальном варианте эта фраза переводится как «сердце людей меняет сердце людей». В первом случае ««人心» это «намерения, поступки, совесть», а во втором «людей, масс, толпы», таким образом автор уверен, что, человек совершая добрые поступки, подает пример окружающим, тем самым воодушевляя других своими действиями на совершение подобных [БКРС, 2022].

Основная интенция автора – это выражение положительного отношения относительно поступка девушки, которая оплатила покупки пожилого человека, этот эффект достигается при помощи оценочной лексики «好祥» «хороший знак», словарная дефиниция слова прилагательного «хороший» есть тому подтверждение «употребляется для выражения положительного отношения к чему-л., для одобрения чего-л». Способ выражения эмоций – **иконическая стилистика**.

Кулинарная тематика:

- 这菜我吃不下吖

Zhè cài wǒ chī bùxià ā

Я не могу есть это блюдо **aaa**

Данный комментарий к посту на кулинарную тематику отражает негативное отношение автора к блюду. Он прямо заявляет, что не может его есть, и, кроме того, для выражения своего возгласа использует редко применимое **междометие** «吖» «aaa», которое ставится на конце предложения в качестве восклицания [БКРС, 2022].

Новогодняя тематика:

- 眼睛像星星一样漂亮

Yǎnjīng xiàng xīngxīng yīyàng piàoliang

Твои глаза так же красивы **как звезды**

Данный комментарий относится к посту на новогоднюю тематику. Санта Клаус поздравляет ребенка с праздником, в ходе поздравления, автор использует **сравнения** для поддержания праздничного тона «像星星一样» «похожи на звезды».

Для анализа лексико-стилистических средств в китайском интернет-пространстве была использована одна из крупнейших социальных сетей Вичат. Данная социальная сеть занимает первое место по популярности и насчитывает более 980 миллионов активных пользователей в месяц, среди которых имеются как личные аккаунты, так и официальные представители компаний/брендов. По сути Вичат – это аналог заблокированных на территории Китая таких сервисов как Instagram, Twitter, Facebook. В Вичат у пользователей есть возможность публикации постов с графическим или видеоконтентом, к тому же, возможности использования социальной сети позволяют ставить «лайки», писать комментарии, делать репосты и добавлять посты в «избранное».

В разделе «Популярное» высвечиваются посты на различные тематики, в ходе анализа методом сплошной и специальной выборки, в общей сложности было проанализировано 397 комментариев, отобрано из них 40 комментариев с использованием лексико-стилистических средств. Мы также систематизировали комментарии в количестве 7 тематических групп: 1) политика, 2) взаимоотношения мужчины и женщины, 3) хобби, 4) межличностные отношения, 5) воспитание детей, 6) новый год, 7) кулинария, 8) уважение к старшим (рисунок 7).



Рисунок 7. Тематические группы китаеязычных комментариев

Таблица 4. Тематические группы китаеязычных комментариев

Тематика	Количество комментариев
Взаимоотношения мужчины и женщины	13
Воспитание детей	9
Политика	7
Межличностные отношения	5
Уважение к старшим	2
Хобби	2
Новый год	1
Кулинария	1
<i>Всего комментариев:</i>	<i>40</i>

Из данных выше представленной таблицы можно сделать вывод, что самыми часто обсуждаемыми темами в китайских комментариях являются тематики взаимоотношений мужчины и женщины, а также воспитания детей. Далее будет представлен количественный анализ лексических средств в китайских комментариях. В ходе работы было также выявлено 9 групп лексических средств: 1) интенсификатор, 2) фразеологизм, 3) эмоционально окрашенная лексика, 4) вульгаризм, 5) разговорные слова, 6) обценная лексика, 7) плеоназм, 8) пейоратив, 9) эрратив (рисунок 8, с. 87).



Рисунок 8. Процентное соотношение употребления лексических средств в китаеязычных комментариях

Таблица 5. Частотность употребления лексических средств в китаеязычных комментариях

Лексический прием	Частотность употребления
Интенсификатор	16
Фразеологизм	7
Эмоционально окрашенная лексика	5
Вульгаризм	5
Разговорные слова	5
Общественная лексика	4
Плеоназм	2
Пейоратив	1
Эрратив	1

По результатам таблицы можно сделать вывод о том, что самыми часто употребляемыми лексическими приемом является интенсификатор. Пользователи социальных сетей используют данный прием для выражения экспрессии и эмоций, наше предположение основано на контекстуальном анализе. Важно отметить наличие морфологической категории в китайском языке – междометия и звукоподражания – нам было выделено 5 примеров использования.

В ходе работы было также выявлено 14 групп стилистических средств: 1) иконическая стилистика, 2) эпитет, 3 метафора), 4) сравнение, 5) гипербола, 6) риторический вопрос, 7) олицетворение, 8) анафора, 9) риторическое восклицание, 10) метонимия, 11) градация, 12) эллипсис, 13) антитеза, 14) языковая игра (рисунок 9).

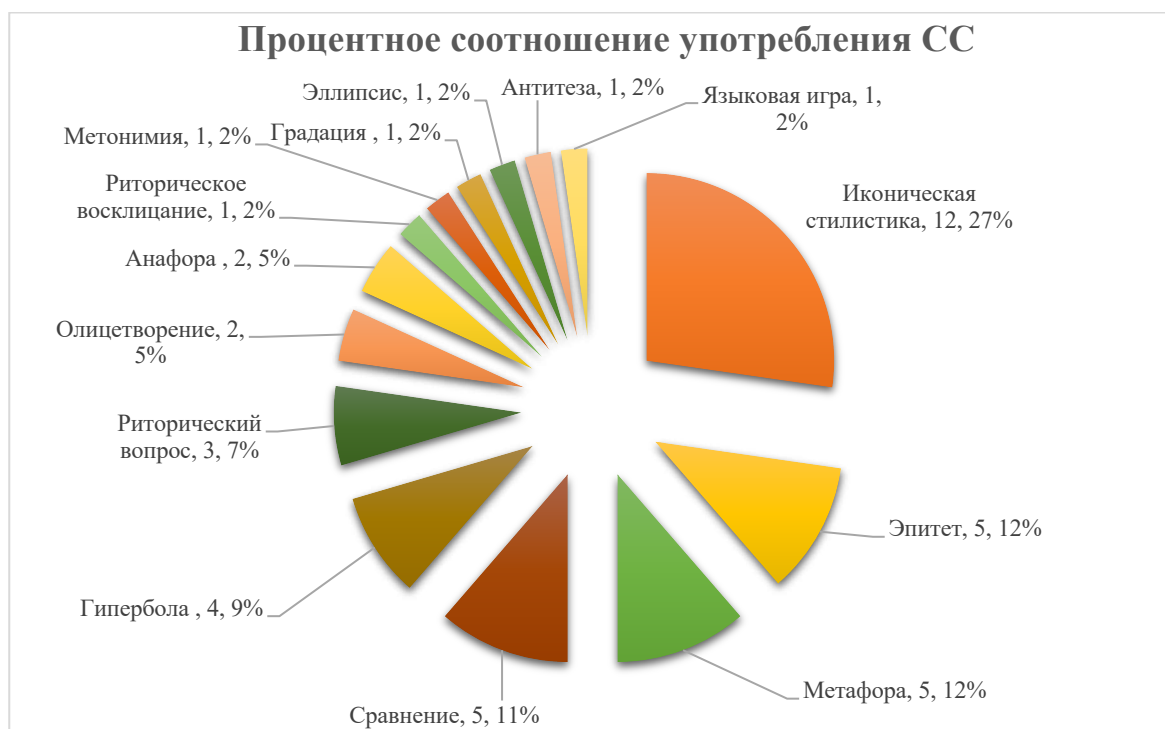


Рисунок 9. Процентное соотношение употребления стилистических средств в китаеязычных комментариях

Таблица 6. Частотность употребления стилистических средств в
китаеязычных комментариях

Стилистический прием	Частотность употребления
Иконическая стилистика	12
Эпитет	5
Метафора	5
Сравнение	5
Гипербола	4
Риторический вопрос	3
Олицетворение	2
Анафора	2
Риторическое восклицание	1
Метонимия	1
Градация	1
Эллипсис	1
Антитеза	1
Языковая игра	1

Таким образом, проанализировав данные таблиц можно сделать вывод о том, что количество выделенных лексических групп в китаеязычных комментариях превышает суммарное количество лексических групп в англоязычных комментариях.

Во процессе изучения предмета исследования, мы пришли к выводу о том, что иконическая стилистика в китаеязычных комментариях является самым преобладающим стилистическим приемом, это обусловлено стремлением авторов к краткости и экономии времени. Необходимо подчеркнуть, что

употребление в своей речи эмодзи способствует увеличению экспрессивности высказываний, также отражает несогласие, поддержки.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

На основании результатов проведенного анализа англоязычных комментариев к постам разной тематической направленности в таких социальных сетях как: Instagram, Twitter, Facebook, был обнаружен перечень различных лексико-стилистических средств, а именно, 14 групп лексических средств, причем, употребление интенсификаторов является самым частотным – 17% от всех выявленных нами лексических приемов, их наличие усиливает оценочное значение (положительное или отрицательное), отношение участников дискуссии к третьему как «козлу отпущения», сложность восприятия информации. Анализу также подверглись фразеологизмы, которые употреблялись в речи авторов в рассматриваемых комментариях. Установлено, что фразеологические единицы, обозначающие эмоциональное состояние, в комментариях пользователей были употреблены также в 17% случаев для передачи эмоционального состояния; выражения негативного отношения к ситуации и передачи общего эмоционального напряжения; навязывания субъективного отношения третьим лицам; реализации негативной субъективной оценки.

В китаеязычном интернет-пространстве лидирующим лексическим средством также стал интенсификатор, однако его процентная составляющая была выше – 31%, мы связываем это явление с нестандартной комбинаторикой языковых средств, которая характерна для разговорного общения в онлайн-коммуникации.

Важно упомянуть высокую популярность употребления морфологических средств в китайских комментариях в отличие от англоязычных, морфологические средства достаточно в подавляющем количестве примером используются для выражения усиления эмоциональности высказывания в китайском языке. Они были употреблены в 5 исследованных случаях. Чаще всего встречаются междометия 啊 a, 哈 ha, 呀 ya.

В рамках нашего исследования преобладающим стилистическим средством в выражении экспрессивной составляющей высказывания в обоих исследуемых языках стал иконический компонент стилистики, а именно эмодзи, однако, комментарии с наличием эмотиконов, нам не встретились. Эмодзи занимают значительное место в онлайн-коммуникации и социальных сетях как инструмент невербального интернет-общения, они выполняют функции выражения эмоционального состояния, функции поддержания контакта с собеседником, функцию последней реплики в интернет-коммуникации, функцию выражения отношения (положительного и отрицательного), функцию выражения иронии, функцию выражения осуждения и одобрения.

Экспрессия большинством пользователей достигается эксплицитно, в меньшинстве оказались те, кто использует скрытые методы выражения собственного отношения для создания комического эффекта, обозначения спонтанности речи – эллипсис (8% в англоязычных комментариях и 2% в китаеязычных комментариях), для придания речи красочности – языковая игра (2% в китаеязычных комментариях), для создания комического эффекта – каламбур (3% в англоязычных комментариях), ирония (6% в англоязычных комментариях).

В целом, можно сделать вывод, что интернет-пользователями англоязычного и китаеязычного пространств используется большое количество разных лексико-стилистических средств для достижения различных целей, выбор которых находится в зависимости от интенции автора комментария, какую оценку говорящий намеревается выразить. Лексические и стилистические средства в интернет-комментариях также способствуют непрерывности и интерактивности интернет-общения и выступают существенным индикатором политической и социальной активности населения. Согласно приведенным выше результатам исследования, самой частотной группой стилистических средств, выражающих экспрессию, можно назвать

иконический компонент стилистики, а самым часто употребляем лексическим средством фразеологизмы и интенсификаторы

Важно отметить различие актуальности тематической направленности в обеих культурах. Так в англоязычном пространстве самыми частотными тематическими группами являются политика и межличностные отношения, в комментариях этих тематик пользователи открыто высказывают свое мнение, в их речи изобилует обценная лексика, дисфемизмы, вульгаризмы, пейоративы; в тоже время в китаеязычном пространстве лидирующие позиции занимают тематики отношения мужчины и женщины, а также воспитание детей, предположительно их популярность мотивирована социалистическим строем государства, пропагандой традиционных ценностей и отсутствием анонимности.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной выпускной квалификационной работе представлены результаты исследования особенностей лексико-стилистических средств в комментариях в онлайн-коммуникации англоязычной и китайязычной языковой среды. Для достижения цели были решены определенные задачи.

В ходе работы мы пришли к выводу о том, что важное место в жизни занимает онлайн-коммуникация, рассмотрев теоретико-лингвистические обоснования данного термина, мы также пришли к выводу – онлайн-коммуникация является носителем современных нравственных ценностей, а также характеризуется разнообразными способами и видами общения.

Интернет – это широко используемый вид электронной коммуникации, а также глобальная кладовая с многочисленной информацией, которую можно легко найти. Сейчас интернет заменил все: телевидение, музыку, книги, новости и многое другое. Но самое главное – он заменил «реальное» общение на «виртуальное». И в настоящее время люди предпочитают больше общаться с помощью разнообразных социальных сетей, чем наяву. Тем более, что каждый из видов виртуального общения (форумы, блоги, социальные сети, электронная почта, чаты) с каждым годом развивается и получает больше возможностей для общения в сети интернет. Общению в онлайн-коммуникации присущи орфографические, пунктуационные и лингвистические особенности.

Рассмотрев комментарий, как объект лингвистических исследований, мы пришли к выводу, что главная цель комментария – это не только выражение экспрессии, самопрезентация, а также выражение собственного субъективного мнения относительно какого-либо вопроса, усиление оценочного значения (положительного или отрицательного), реализации субъективной оценки (положительной или отрицательной), выражение отношения участников дискуссии к третьему как «козлу отпущения», установление сложности восприятия информации, передача эмоционального состояния, передача общего эмоционального напряжения, навязывание субъективного отношения

третьим лицам, выражения эмоционального состояния, поддержание контакта с собеседником, установление последней реплики в интернет-коммуникации, выражение иронии, выражение комичности, выражение осуждения и одобрения.

Кроме того, интернет-комментарий является реактивным жанром, главной задачей которого является запрос к дальнейшей коммуникации, именно поэтому интернет-полемика в комментариях имеет перманентный характер.

На основании результатов проведенного анализа, можно сделать вывод о том, что комментаторы используют большой объем лексико-стилистических средств для достижения целей, которые отражают различные аспекты интенций.

К тому же, в век информационных технологий людям стало проще высказывать свои мысли из-за распространения анонимности. Однако, в китаеязычной среде пользователи склонны к сдерживанию негативных высказываний относительно политической тематики вследствие государственного контроля и введенных ограничений в виде обязательной регистрации (отказ от анонимности) и строгой цензуры. Ситуация в англоязычных комментариях не аналогична, большинство комментариев политической тематики имеют отрицательную окраску.

Изучение теоретического материала позволило определить основные особенности лексико-стилистических средств в отечественной и зарубежной лингвистике, достижение различных целей в интернет-коммуникации происходит при помощи лексических и стилистических средств, при этом текст, напечатанный в комментарии, является реакцией на некий текст и на событие, отраженное в этом тексте; в ходе такой цепочки зарождается полемика на ту или иную тему, таким образом поддерживается интерес пользователей к дальнейшей дискуссии.

Контингент комментаторов разнороден, об этом свидетельствуют описания профилей авторов и тот факт, что пользователи интернет-сети совершают орфографические, пунктуационные и грамматические ошибки,

стоит отметить, что, зачастую интернет-комментарии наполнены разговорной лексикой с обилием просторечных, бранных выражений, самым частотным лексическим приемом в онлайн-коммуникации обеих культур является интенсификатор, а именно 17% в англоязычных комментариях и 35% в китаеязычных комментариях.

На основании работы можно сделать вывод, что пользователи обеих культур используют различные лексико-стилистические приемы для достижения собственных целей в комментариях под постами разной тематической направленности, однако трактовка любого комментария зависит от контекста.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Абакова Т.Н. Дисфемизмы и эвфемизмы как способ языкового воплощения стратегии дискредитации в текстах политической сферы (на материале англоязычной прессы) // Аналитика культурологии. 2013. Вып. 27. С. 91–94.
2. Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений, М.: Русские словари, 1999. 672 с.
3. Авдеенко В.В., Глазунов О.В. Специфика правового регулирования сети интернет в Китайской Народной Республике // Общество: политика, экономика, право. 2017. Вып. 2. С. 93–96.
4. Баскова Ю.С. Эвфемизмы как средство манипулирования в языке СМИ (на материале русского и английского языков) // автореферат дис ...канд. филол. наук: 10.02.19. Краснодар, 2006. 23 с.
5. Башева О.А. «Цифровой активизм как новый метод гражданской мобилизации» Научный результат // Социология и управление. 2020. Т. 6. Вып. 1. С. 41–57.
6. Бирюкова Е.А. Интернет-коммуникация как средство межкультурного общения: жанровые и языковые особенности // Язык. Словесность. Культура. 2014. Вып. 6. С. 75–98.
7. Богданова Л.И. Стилистика русского языка и культура речи: Лексикология для речевых действий: учебное пособие. / Л. И. Богданова. Москва: Флинта, 2011. 248 с.
8. Бондаренко С.В. Социальная структура виртуальных сетевых сообществ: диссертация д-ра социол. наук: 22.00.04. Ростов-на-Дону, 2004. 396 с.
9. Варфоломеева И.В. Основные функции аббревиатур в современном англоязычном художественном тексте // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2007. Вып. 522. С. 52–61.

10. Гималетдинова Г.К. Лингвистические основы интерактивной газетной статьи: к постановке вопроса // Политическая лингвистика. 2012. Вып. 3 (41). С. 143–148.
11. Граудина Л.К., Ширяев Е.Н. Культура русской речи: учебник для вузов, М.: Издательская группа НОРМА-ИНФРА-М, 1998. 560 с.
12. Дахалаева Е.Ч. Интернет-комментарии портала «новости mail.ru» как объект лингвистического исследования // Современные проблемы науки и образования. 2013. Вып. 6. С. 780.
13. Джонсон М., Лакофф Д. Метафоры, которыми мы живем перевод с английского А. Н. Баранова и А. В. Морозовой; под редакцией и с предисловием А. Н. Баранова. М.: УРСС, 2004. 256 с.
14. Евгеньева А.П. Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистических исследований. 4-е изд., стер. М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. 702 с.
15. Зыкова А.А. Эллипсис как один из видов модификации фразеологических единиц литературного происхождения (на материале немецкой русскоязычных интернет-публикаций) // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2010. Вып. 6(50). С. 40–43.
16. Иванова Н.Г., Мартинович Н.Г. Сленговая аббревиатура в онлайн-коммуникациях // Язык, история, общество: Сборник научных тезисов и статей по материалам Международной научно-практической очно-заочной конференции, Орехово-Зуево: Государственный гуманитарно-технологический университет. 2019. С. 24–30.
17. Ким Л.Г., Мустайоки А., Пиетилляйнен Ю. Восприятие модернизации русскими студентами как результат влияния образа автора на интерпретацию политического текста // Политическая лингвистика. 2013. Вып. 4. С. 47–59.
18. Климуть К.О. Стилистические средства англоязычного интернет-дискурса // Немецкий язык – лингводидактическое обеспечение и методика преподавания II: Сборник научных статей Международного научно-

практического семинара, посвященного памяти Сергея Александровича Носкова (1943–2018). Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова, 2021. С. 112–116.

19. Коробейникова Н.Н. Онтология комментария и его роль в понимании иноязычного художественного текста: автореф. дис ... кандидата филологических наук: 10.02.04. Барнаул, 2006. 24 с.

20. Кузьмина Н.А. Лирический текст в научной и авторской рефлексии // Функциональная семантика: к 80-летию акад. МАН ВШ Л.А. Новикова / под науч. ред. Н.В. Новоспасской, Н.В. Перфильевой. М.: Изд-во РУДН, 2011. С. 222–238.

21. Левин Ю.И. Избранные труды. Поэтика. Семиотика. М.: Языки русской культуры. 1998. С. 809-819.

22. Лексютина Я.В. Американо-китайский диалог по вопросу развития и государственного регулирования глобальной сети Интернет // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия: 6. СПб.: Изд-во СПбГУ. 2011. Вып. 2. С. 67–76.

23. Лексютина Я.В. Политика китайского руководства в вопросах контроля и регулирования Интернета // Общество и государство в Китае. 2015. Т.45. Вып. 1. С. 202–212.

24. Мильчин А.Э. Справочник издателя и автора. М.: ОЛМА-Пресс, 2003. 800 с.

25. Мишиева Е.М. Дискурсивные маркеры в молодежной онлайн-коммуникации: дис. ... канд. фил. наук: 10.02.04. М., 2015. 233 с.

26. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Азъ, 1996. 928 с.

27. Ожегов С.Ю., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Азбуковник, 1997–1999. 944 с.

28. Рамазанова А.Х. Лексико-семантические средства выражения значения презрения в разно системных языках // вестник самарского государственного университета. 2010. Вып. 79. С. 156–160.

29. Савельева И.В. Интернет-комментарий как вторичный текст: семиотическая модель текстопорождения // Вестник Кемеровского государственного университета. 2019. Т. 21. Вып. 3. С. 839–849.
30. Садовничий В.А., Чумиков А.Н. Связи с общественностью: теория и практика: учеб. пособие. 3-е изд. М.: Дело, 2006. 552 с.
31. Санников, В.З. Русский язык в зеркале языковой игры. М.: Языки славянской культуры, 2002. С. 22–23.
32. Смирнов Ф.О. Национально-культурные особенности электронной коммуникации на английском и русском языках: автореф. дис ... канд. филол. наук: 10.02.19. Ярославль, 2004. 22 с.
33. Старкин С.В. Аналитические институты разведывательного сообщества США во внешнеполитическом процессе: автореф. дис ... канд. филол. наук: 23.00.02. Н. Новгород, 2011. 62 с.
34. Старкин С.В. Влияние геополитической среды на трансформацию контрразведывательной парадигмы спецслужб США // Вестник Брянского государственного университета. 2011. Вып. 2. С. 130–134.
35. Стексова Т.И. Комментарий как речевой жанр и его вариативность // Жанры речи. Изд-во Саратов. гос. ун-та им. Н.Г. Чернышевского, 2016. С. 81–88.
36. Степанова Л.Н. Типология комментария в условиях перехода в Сеть (на основе лексикографического анализа) // Ученые записки Таврического национального университета имени В. И. Вернадского. 2013. Т. 26 (65). Вып. 1. С. 398–403.
37. Токарчук И.Н. // Функционирование частиц в художественном тексте (к вопросу о стилистическом приеме и идиостиле). Мир русского слова. 2010. С. 66–71.
38. Топчий И.В. Эмоциональный фон комментария как результат различных способов его оценки // Знак: проблемное поле медиаобразования. 2019. Вып. 3(33). С. 175–181.

39. Тошович Б. Стилистический интернет // Актуальные проблемы стилистики. 2017. Вып. 3. С. 133–145.
40. Трипольская Т.А. Комментарий и интерпретация текста: межвузовский сборник науч. трудов / под ред. Т. А. Трипольской; редкол.: Т.А. Трипольская, И.П. Матханова, Е.Г. Басалаева и др.; Новосиб. гос. пед. ун-т, Ин-т филологии, массовой информации и психологии. Новосибирск: НГПУ, 2008. 368 с.
41. Трофимова Г. «Вот где собака порылась». Об актуальных проблемах языка и речи СМИ: информация – смысл – интерпретация // Медиа. Информация. Коммуникация. М.: Моск. гуман. ун-т. Вып. 6. 2013. С. 20–22.
42. Ушаков Д.Н. Толковый словарь современного русского языка. М.: Аделант, 2013. 704 с.
43. Ушаков Д.Н. Толковый словарь: под ред. Д. Н. Ушакова. М.: Гос. изд-во иностранных и нац. слов. 1935-1940. 704 с.
44. Фаломкина И.П. Речевая агрессия в комментариях социальных сетей и мониторинг социальной напряженности (на материале комментариев в профиле @kuzbass_news) // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2020. Вып. 8-2. С. 101–105.
45. Фрейденберг О.М. Античные теории языка и стиля (антология текстов) // Сборник, переведён с древнегреческого и латинского языка общ. ред. СПб.: Алетейя, 1996. 363 с.
46. Хабибуллина А.Н. Эпитет как средство вербализации концепта «грех» в поэтических текстах // Интеллектуальный потенциал XXI века: ступени познания. 2010. Вып. 1. С. 262–266.
47. Шанский Н.М. Очерки по русскому словообразованию. Изд. 2-е, доп. Москва, 2005. 506 с.
48. Шахгалдян М.Г. Взаимозависимость тематики и способа образования субстандартной лексики в телесериалах полицейской тематики (на материале телесериала «элементарно») // Стратегии и тактики в различных регистрах общения (на материале современных индоевропейских языков):

Сборник материалов по результатам научной конференции. Нижний Новгород: Изд-во Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2020. С. 167–173.

49. Шаховский И.В. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий // Томск: Изд-во Вестник Томского государственного педагогического университета. 2007. Вып. 2 (65). С. 116–120.

50. Щипицина Л.Ю. Жанровый статус сетевого комментария / Л. Ю. Щипицина. Текст: непосредственный // Башкортостан: Изд-во Вестник Башкирского университета. 2015. Вып. 2. С. 528–532

51. Galperin I. R. English Stylistics. М.: Высшая школа, 1977. 332 р.

52. NCAFP. Cyberpower and National Security II American Foreign Policy Interests: The Journal of the National Committee on American Foreign Policy. Vol. 35. 2013. 1. P. 45–58.

Интернет-источники:

53. 2022 年中国互联网发展趋势报告:互联网用户已达 10.8 亿 // 新浪 VR [Электронный ресурс]. 2022. URL: <http://vr.sina.com.cn/news/report/2020-04-14/doc-iirczymi6100229.shtml> (дата обращения: 22.05.2022).

54. БКРС // Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]. 2018. URL: <https://bkrs.info> (дата обращения: 10.03.2022).

55. Елистратов В.С. Словарь русского аргю // ГРАМОТА.РУ. 2002. [Электронный ресурс]. 2022. URL: <http://gramota.ru/slovari/argu/> (дата обращения: 10.03.2022).

56. Ефремова Т.Ф. // Современный толковый словарь русского языка. [Электронный ресурс]. 2006. URL: <https://www.efremova.info> (дата обращения: 18.03.2022).

57. Китай принял решение отложить установку на компьютеры фильтра «Зеленая плотина — эскорт молодежи». 2009. Июль 1 [Электронный ресурс]. 2022. URL: http://www.russian.xinhuanet.com/russian/2009-07/01/content_901073.html (дата обращения: 02.04.2022).
58. Константинова С.К. Олицетворение в художественном тексте // Белгород, 1996. 223 с. [Электронный ресурс]. 2022. URL: <http://www.lib.ua-ru.net/diss/cont/184472.html> (дата обращения 17.04.2022).
59. Культура русской речи: учебник для вузов / под ред. Л.К. Граудиной и Е. П. Ширяева. М.: Издательская группа НОРМА-ИНФРА-М, 1998. 560 с. [Электронный ресурс]. 2022. URL: [http://www.gumer.info/bibliotek Buks/Linguist/graud/](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/graud/) (дата обращения: 16.04.2022).
60. Лавров С.С. Свобода слова в сети Интернет // Научные записки молодых исследователей. 2013. Вып. 2-3. [Электронный ресурс]. 2022. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/svoboda-slova-v-seti-internet> (дата обращения: 23.05.2022).
61. Мительштет Ю.А. Интернет-дискурс как явление в компьютерной коммуникации [Электронный ресурс]. 2017. URL: <https://web.snauka.ru/issues/2017/05/82278> (дата обращения: 11.04.2022).
62. Сидорова Т.Н. Лексические интенсификаторы в диахроническом аспекте [Электронный ресурс]. 2022. URL: <https://sibac.info/conf/philolog/xliii/40414> (дата обращения: 13.04.2022).
63. Ушаков Д.Н. «Толковый словарь русского языка» (1935-1940); (электронная версия) [Электронный ресурс]. 2022. URL: <https://ushakovdictionary.ru> (дата обращения: 13.04.2022).
64. Cambridge English // English-Chinese (Simplified) Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-chinese-simplified> (дата обращения: 14.04.2022).
65. Emojipedia [Электронный ресурс]. 2022. URL: <https://emojipedia.org/people/> (дата обращения: 13.04.2022).

66. Urbandictionary [Электронный ресурс]. 2022. URL: <https://www.urbandictionary.com> (дата обращения: 16.05.2022).

67. 千亿词霸 // 俄语词典 [Электронный ресурс]. 2022. URL: <https://w.qianyix.com> (дата обращения: 21.03.2022).

68. 百度百科 // 全球最大中文百科全书 [Электронный ресурс]. 2022. URL: <https://baike.baidu.com> (дата обращения: 22.04.2022).

Комментарии на английском языке



Рисунок 10. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

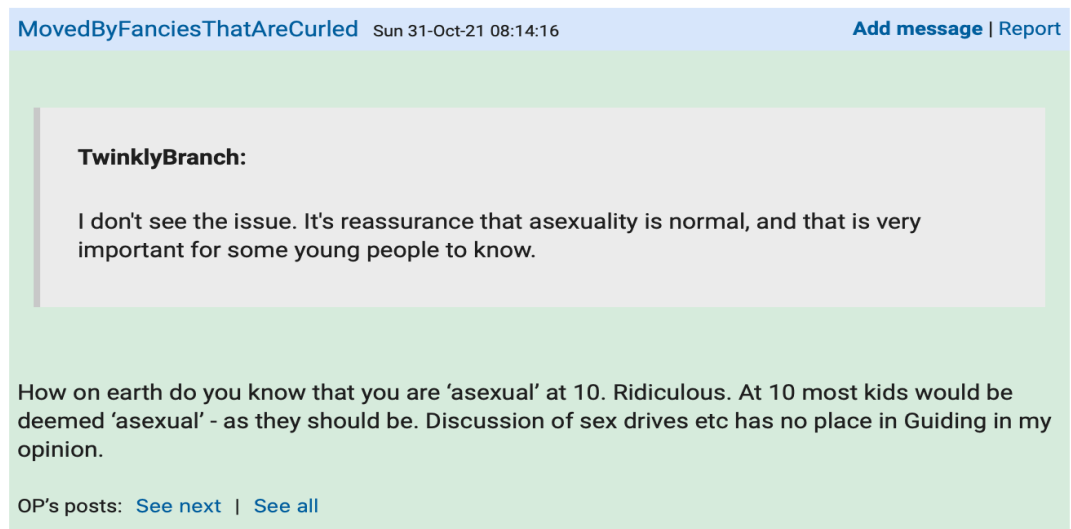


Рисунок 11. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

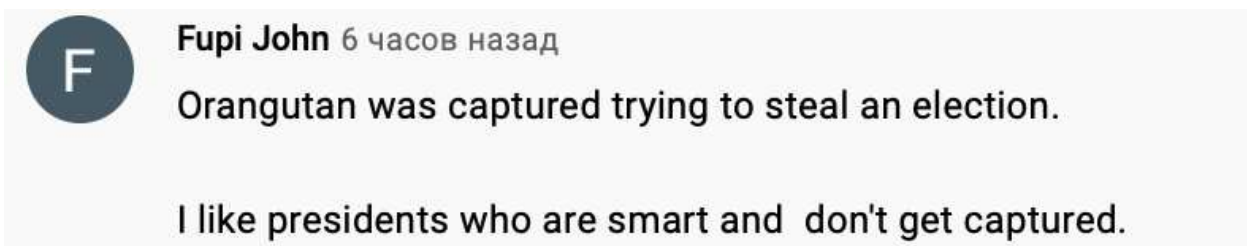


Рисунок 12. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 13. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 14. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 15. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 16. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Flats The Flounder @I_Kick_Butts · 14 ч



В ответ [@BrinlondoMike](#) и [@Polygon](#)

Changing a character in any shape or form to appease to certain group of people is not only dumb but disrespectful to the creator of that character. It also shows a lack of creativity in the company



Рисунок 17. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Jan te Pas 5 часов назад

That T. put whole America on a down line. Why? He wants to be the boss and have more money despite the casualties of COVID during his service, although it was no service. T. putting a lot down the drain. And the Republicans are standing behind and for him. Great gang.

Рисунок 18. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Eunice Ransfer 2 часа назад

I pray the day when, I don,t have to hear about Trump.

Рисунок 19. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



tom tesoro 7 часов назад

USA is now a banans republic! Trump still walking free?

Рисунок 20. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



charles beaudry 7 часов назад

30 years ago this was a crime to take these actions! WTF happened!

Рисунок 21. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



roseroonie People in the comments are so fucking dumb and rude. Why does a woman put a picture of herself with girls and automatically get called gay or queerbaiting. Why can't we live women without it being romantic? You don't get to decide what she meant by this. You call yourself the good people but Jesus just look at yourselves. Your behavior is disgusting and disappointing. Women are amazing. Billie loves them. She is a woman. Everyone should love them. Women are strong and great, why tf y'all gotta make every little thing you see sexual?

Рисунок 22. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



that70sdiariess She is not worse than him!! If you think that than that's a major red flag



1w 138 likes Reply

Рисунок 23. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



johnveg92 Don't forget he's just going to write that off on his taxes lol



2d 198 likes Reply

Рисунок 24. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

BornToYolk Sat 16-Apr-11 22:14:11

[Add message](#) | [Report](#) | [See all](#)

DS (3.5) does this. I blame nursery for teaching him French! Now, it's all "spinkyplinkydoo is banana in French". Total nonsense most of the time. I have to use a magic word to get past him and it's usually gibberish. And yes, lots and lots of poo-poo talk.

Рисунок 25. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

I've been in this situation OP. Not with children involved but with someone who persistently wanted a friendship from me when I didn't really want one with her. I decided to be nice enough but not tackle the issue head on. In the end she didn't get the message and asked me to be her bridesmaid. The whole thing ended badly when it didn't have to.

My advice would be to just be honest (in a nice way) and nip it in the bud.

Рисунок 26. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 27. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

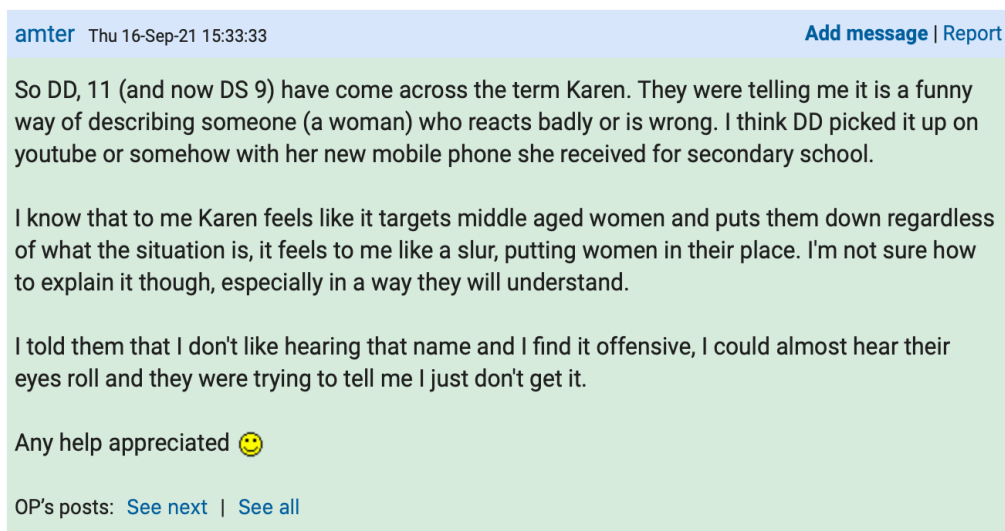


Рисунок 28. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

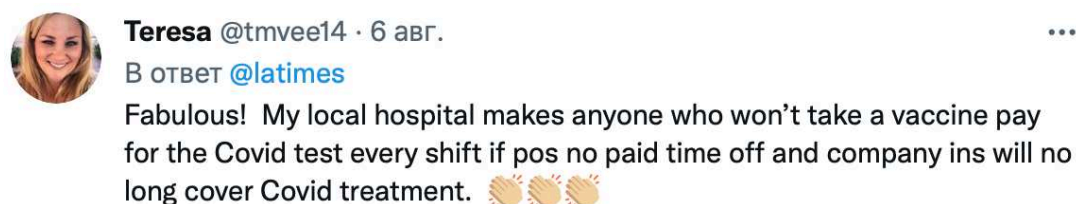


Рисунок 29. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

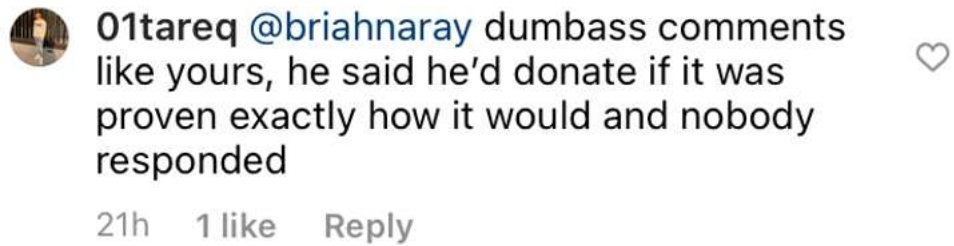


Рисунок 30. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 31. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

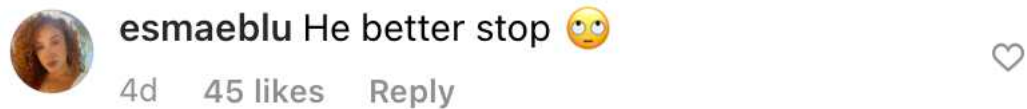


Рисунок 32. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

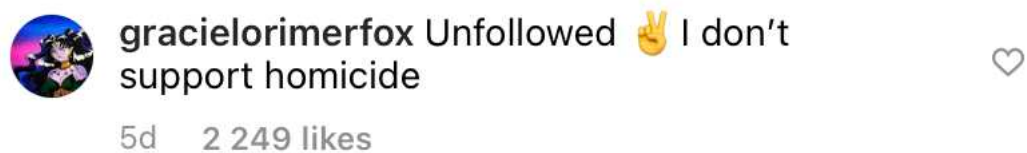


Рисунок 33. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 34. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 35. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



★ *Ash* ★ @arixptx · 17 ч

В ответ @Polygon

All of these homophobic replies 🙄

💬 57

↻ 2

❤️ 562

Рисунок 36. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

Комментарии на китайском языке

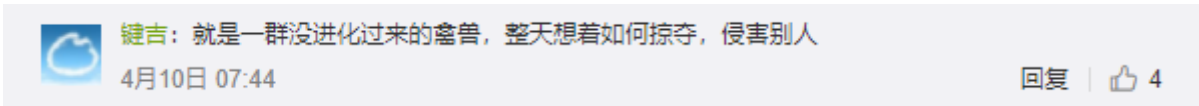


Рисунок 37. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 38. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 39. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 40. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 41. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

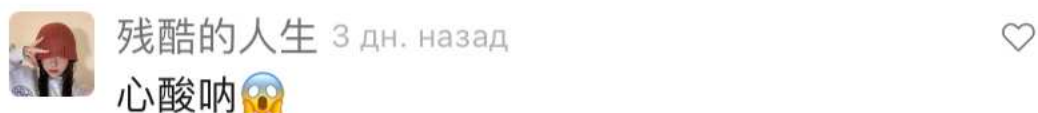


Рисунок 42. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 43. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

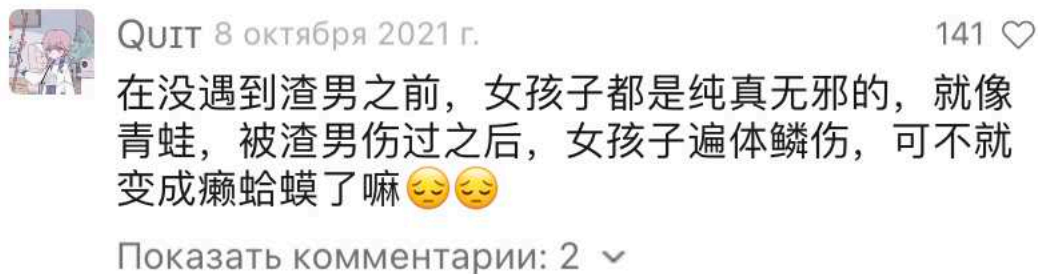


Рисунок 44. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

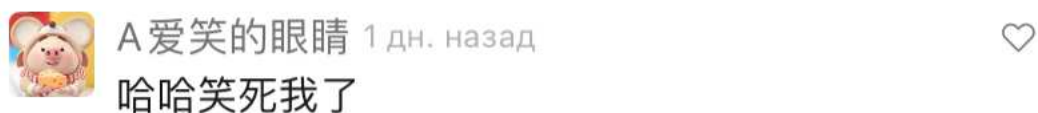


Рисунок 45. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

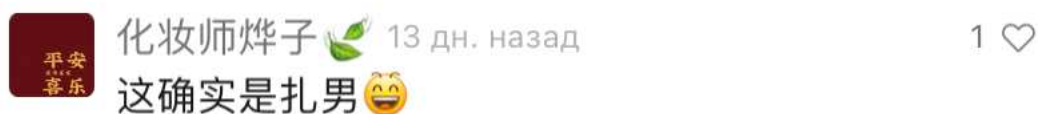


Рисунок 46. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

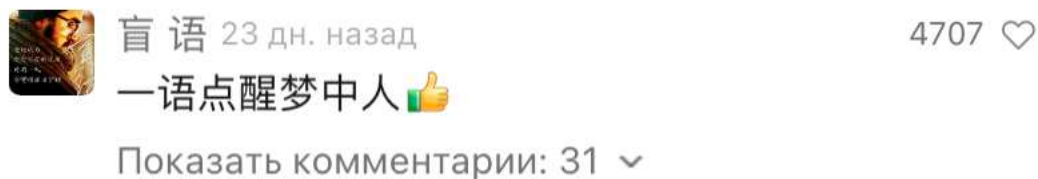


Рисунок 47. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

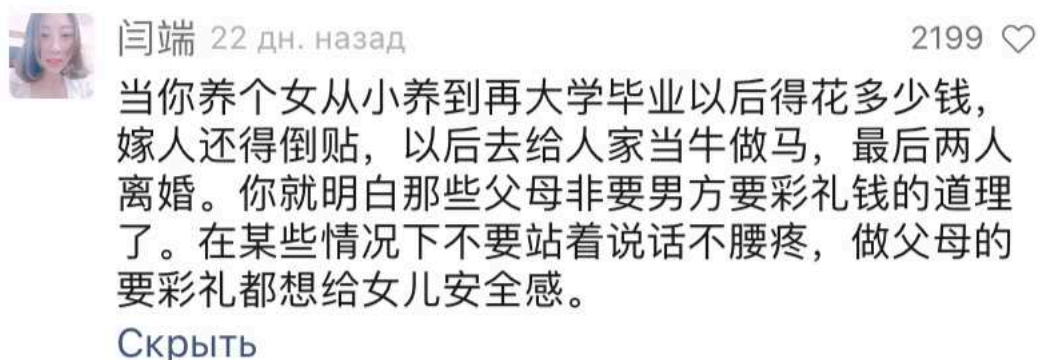


Рисунок 48. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 49. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

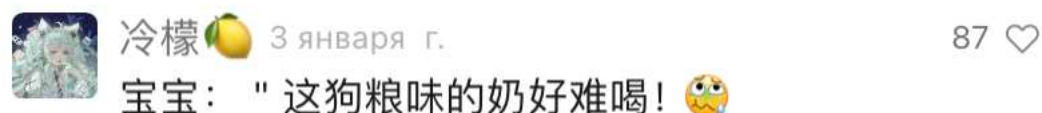


Рисунок 50. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 51. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

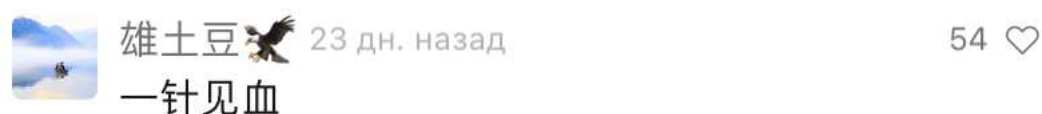


Рисунок 52. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



A大金蛋 23 дн. назад

5050

女孩子不要相信这个，很多女人觉得被细节宠就是爱情，哈哈真搞笑，如果你婚后有两个孩子，你老公要照顾3个人，这么细节怕是会累死的，爱是相互的，男人这样照顾你，你必须给予他差不多对等的关爱，爱他就别让他那么累，只知道索取的女人都没好下场，爱出者爱返，爱情如是！

Скрыть

Рисунок 53. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



安然--浅笑 22 дн. назад

19

如果现实生活中有视频里这样的女人，那很快女人就会作离婚了😏这女人绝对是看不起视频里的男人，眼神是骗不了人的

Рисунок 54. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



爆肝油腻青年 7 ч. назад



刷完牙还特么喝茶? 🤔

Рисунок 55. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



芳香 继艳 2... 11 мин. назад



这样女人真损

Рисунок 56. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



知足常乐 1 ч. назад



这个女同事太瞧不起人。太没有素质。同学之间不能哪样:?

Рисунок 57. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



ζ A 莫忘初... 22 декабря 2021 г.

50

在一起的丢人，还聚什么餐嘛，我也想这么说

Рисунок 58. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



代翻唱 6 дн. назад

130 ❤️

超市的小伙子是小人! 👊👊

Показать комментарии: 3 ▾

Рисунок 59. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



刘建平 5 дн. назад

23 ❤️

小火子, 是人吗, 人心换人心, 美女和老人是吉祥, ❤️👍👍👍👍👍👍👍

Рисунок 60. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



漫步人生路 14 ч. назад

❤️

女的身材真好

Рисунок 61. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



AA天盛广告 2 дн. назад

4 ❤️

祝你们尽快回到祖国的怀抱, 一路平安

Рисунок 62. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



辰辰说财经 🌟 Автор

俄乌冲突持续爆发! 祖国的立场就是我的立场! 你认同吗? @微信时刻#与财同行#俄罗斯乌克兰局势#财经

📍 北京市

Рисунок 63. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



马里马里哄 15 мин. назад

1 ❤️

狠狠地支持你的嘴

Рисунок 64. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

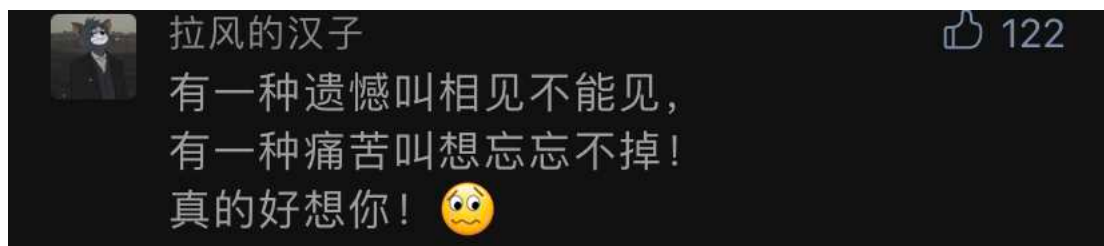


Рисунок 65. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

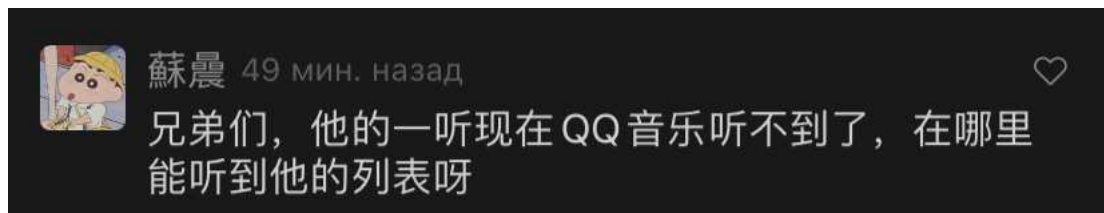


Рисунок 66. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

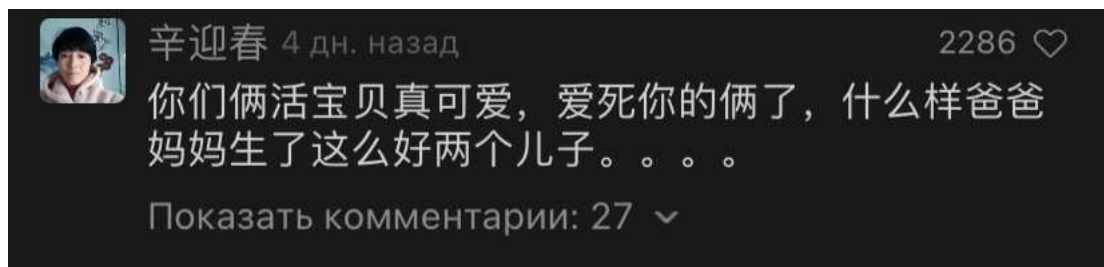


Рисунок 67. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

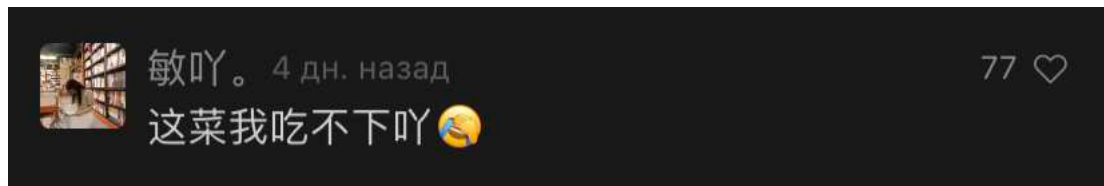


Рисунок 68. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 69. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 70. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 71. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 72. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 73. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

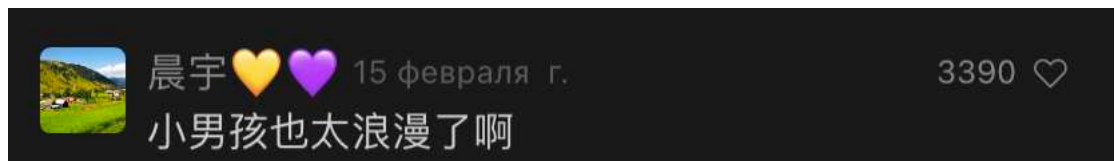


Рисунок 74. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

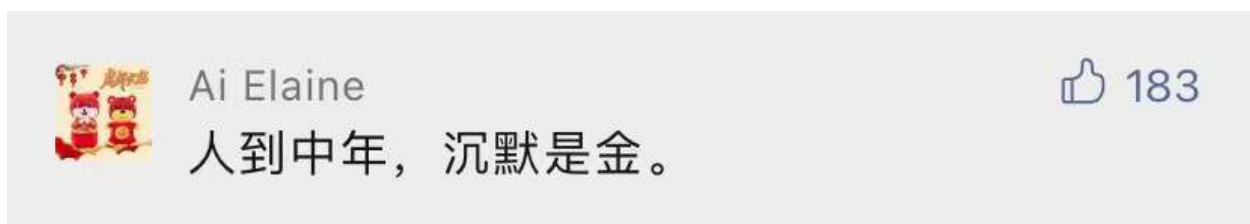


Рисунок 75. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

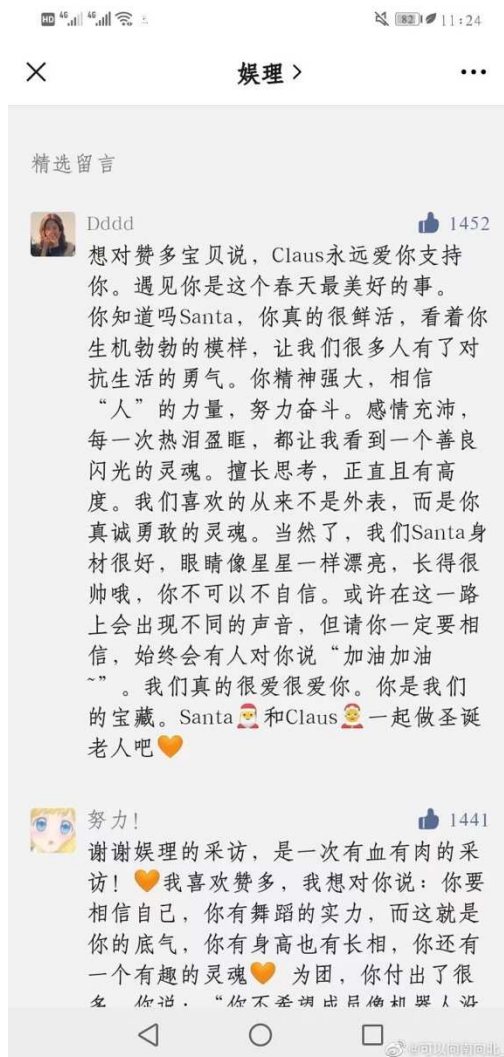


Рисунок 76. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



Рисунок 77. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

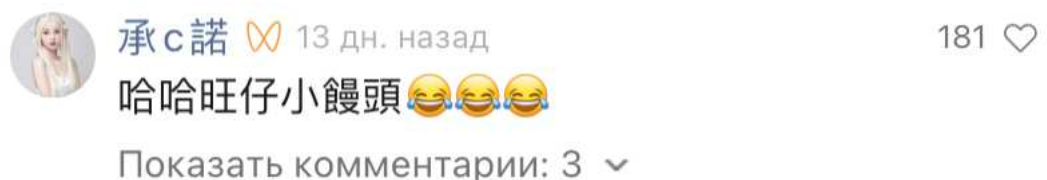


Рисунок 78. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

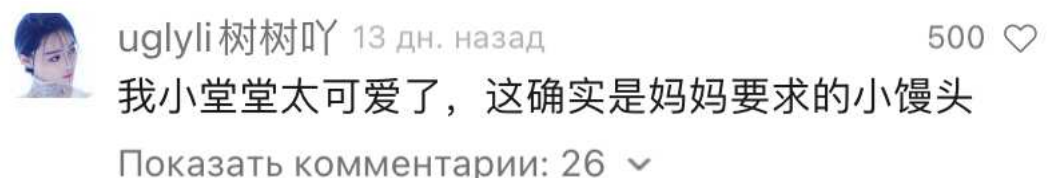


Рисунок 79. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации



岁月静好 23 марта г.

916 ♥

别打可怜的，小狗狗就这样跟小小孩淘气一样，大了就不撕咬了

Показать комментарии: 63 ▾

Рисунок 80. Скриншот комментария в онлайн-коммуникации

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра теории германских языков и межкультурной коммуникации
45.03.02 Лингвистика

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой теории германских
языков и межкультурной коммуникации

 О.В. Магировская

« 14 » июля 2022 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОНЛАЙН-
КОММУНИКАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ И
КИТАЕЯЗЫЧНЫХ КОММЕНТАРИЕВ)

Выпускник



К.С. Дубская

Научный руководитель



канд. филол. наук,
доц. Н.В. Немчинова

Нормоконтролер



А.А. Струзик

Красноярск 2022